

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 1

1 Sreda, 15. februar 2023.

2 [Pripremna Konferencija za suđenje

3 Specijalizovanog Tužilaštva]

4 [Javna sednica]

5 [Optuženi ulaze u sudnicu]

6 --- Po početku zasedanja u 9:31h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan svima.

8 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je  
10 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovano Tužilac protiv Hashima  
11 Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Na početku podsećam strane u postupku i učesnike, da se  
15 nećemo redovno svi predstavljati na početku, kao što smo rekli  
16 prošli put, molim vas da samo stavite do znanja Sudskom panelu  
17 ako ustanete, da imate novog člana tima, a pod tim mislim na  
18 kobrainoca. Evidenciju o pristustvu članova tima, prepuštam  
19 vama.

20 Niko nije ustao.

21 Takođe, konstatujem, da su četvorica optuženih prisutni u  
22 sudnici danas.

23 Što se tiče programa zasedanja. Napravićemo pauzu oko  
24 11:00 sati, nastavićemo u 11:30h do 13:00h, kada ćemo imati  
25 pauzu za ručak. Nastavićemo sa radom u 14:30h i nastaviti do

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 2

1 16:00h. Nadamo se da neće biti neophodno da radimo i duže od  
2 roka u 16:00h popodne. Zbog toga molimo sve strane u postupku  
3 i učesnike da budu što kraći i koncizniji u svojim  
4 izlaganjima.

5 Kao što vam je svima poznato, 19. januara 2023., ovaj  
6 Panel je zakazao Pripremnu konferenciju Tužilaštva za današnji  
7 dan, 15. februar 2023. Plana rada je u pismenoj formi podeljen  
8 26. januara 2023. Kao što je navedeno u tom dnevnom redu,  
9 Panel će između ostalog zatražiti od Tužilaštva odgovore na  
10 materijale koji su, kako je to formulisano u paragrafima 1 do  
11 5 Pravila 18, na to ćemo se vratiti.

12 Pre toga, želim da iznesem nekoliko komentara u vezi sa  
13 veličinom i strukturom argumentacije Tužilaštva.

14 Podsećam da smo još od prve konferencije u decembru,  
15 tražili od Tužilaštva da pokuša da smanji obim predmeta, na  
16 osnovu informacija koje trenutno imamo pred nama, Tužilaštvo  
17 je smanjilo broj sati koje je tražilo na 545 časova.

18 Panel još jednom naglašava važnost ograničavanja svedoka  
19 koji nisu neophodni, ili dupliraju svedočenje, a to se odnosi  
20 i na dokazne predmete. Svedoci koji nešto potkrepljuju,  
21 trebalo bi da budu pozvani da svedoče, samo ukoliko činjenice  
22 i okolnosti koji opravdavaju takvo potkrepljenje, jesu veoma  
23 važni za argumentaciju Tužilaštva. Dokumentarni dokazi treba  
24 da su direktno povezani sa navodima i da se ne nude na  
25 usvajanje, da bi se objašnjavao opšti kontekst. Periferni

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 3

1 materijali, koji imaju manje dokazne vrednosti, nešto su što  
2 treba izbegavati.

3 Čini se da Tužilaštvo namerava da podnese dokaze u vezi  
4 sa svakim delom protiv svake navodne žrtve na svakoj lokaciji  
5 zločina tokom relevantnog vremenskog perioda, kako bi  
6 obezbedilo što je moguće više dokaza u vezi sa bazom zločina.  
7 Ne umanjujući ozbiljnu prirodu tih navoda, konstatujemo da je  
8 strategija koja se zasniva na tome da se na svemu izvode  
9 dokazi, zahteva ogromnu količinu vremena, a možda neće biti od  
10 pomoći za vašu argumentaciju.

11 Takođe konstatujemo, da se čini da se u pretpretresnim  
12 podnescima Odbrane uopšte ne raspravljaju mnogi od navodnih  
13 događaja.

14 Reprezentativna grupa koja na adekvatan način ilustruje  
15 posebnu grupu dela, zločine za koje se tereti, njihovu  
16 klasifikaciju, obim, prirodu mesta gde su se navodno  
17 odigrali, žrtve zločina, počinioca i njihovu navodnu vezu sa  
18 optuženima, mogu biti podjednako efektni, ili čak efektniji, a  
19 mnogo kraći. Bilo koji pokušaj od strane Tužilaštva da bude  
20 iscrpno, po našem mišljenju, moraće podrazumevati probijanje  
21 razumnih rokova za ovakvo suđenje.

22 Takođe, bih ponovio komentar koji smo izneli na  
23 pripremnoj konferenciji za suđenje, u vezi sa strukturom  
24 argumentacije Tužilaštva, mi smo naveli da nije samo poželjno,  
25 već po našem mišljenju i nužno, da dokazi u vezi sa lancem

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 4

1 komandovanja OVK, na primer koje treba predočiti, treba da  
2 budu predočeni na struktuiran, koherentan i logičan način.

3 Tražili smo razjašnjenje od Tužilaštva i nismo sasvim  
4 zadovoljni sa odgovorima koje smo dobili. Tako da, i dalje --  
5 zalažemo za isti pristup. Ponavljamo da je način predočavanja  
6 dokaza pre svega odgovornost strana u postupku koja se na te  
7 dokaze oslanja, Panel je i dalje zabrinut. Zbog toga tražimo  
8 od Tužilaštva, da uzme ovo u obzir i da će Panel možda izdati  
9 i nalog u vezi sa time.

10 Kada se -- kada Tužilaštvo poziva svedoka da bi svedočio  
11 u celini ili delimičnom funkcionisanju lanca komandovanja OVK,  
12 od Tužilaštva se očekuje da pripremi da bi se ti dokazi što  
13 bolje prezentovali. Neka vizuelna pomagala ili grafikone,  
14 tabele, koji pružaju mogućnost da se na jasan i detaljan način  
15 razume ono što oni tvrde u vezi sa lancem komandovanja. To  
16 treba da bude od pomoći Panelu, Odbrani i učesnicima da  
17 razumeju dokaze koji su predočeni i da su u mogućnosti da ih  
18 smeste u odgovarajući kontekst.

19 Takve tabele, grafikoni i vizuelna pomagala, treba koliko  
20 god je to moguće, da sadrže informacije koje se odnose na  
21 relevantne vojne jedinice strukturu i sa njima povezana tela  
22 operativne zone, specijalne jedinice, vojnu policiju itd.,  
23 koliko god da je to relevantno.

24 Tužilaštvo takođe treba da razmotri mogućnost da koristi  
25 mape i druga vizuelna pomagala, da bi pomogla da se utvrde

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 5

1 fizičke lokacije koje su relevantne za njihovu tezu i da se  
2 sve to smesti u kontekst koliko god je to potrebno.

3 Tužilaštvo će kopije takvih grafikona i vizuelnih  
4 pomagala poslati Panelu, Odbrani i Zastupniku žrtava, najmanje  
5 24 sata pre početka iskaza takvih svedoka.

6 Tužilaštvo može odlučiti kod kojih svedoka je opravdano  
7 prilaganje takvih dokumenata.

8 Možda je Tužilaštvo već pripremalo takva pomagala, ili je  
9 to proces. Ako je tako, bićemo vam zahvalni -- toga.

10 G. Tužioče, da li je to neka pomoć koju mislite da možete  
11 pružite Panelu i drugim učesnicima?

12 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, to je nešto što ćemo  
13 moći da obezbedimo, ukoliko se vizuelna pomagala iz našeg  
14 uvodnog izlaganja, odn. uvodne reči preklapaju sa ovim, mi ih  
15 možemo prilagoditi tako da odgovorimo na vaš zahtev.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li komentar,  
17 g. Kehoe?

18 G. KEHOE: [Prevod] Ne, Časni Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Roberts?

20 G. ROBERTS: [Prevod] Samo kratko, Časni Sude. Da li bi  
21 bilo moguće da to bude malo više od 24 sata pre takvog  
22 svedoka, jer, na osnovu prethodnog iskustva, znamo da može  
23 biti problema s tim kako su neke stvari predstavljene, pa bi  
24 moglo biti efikasnije da se pitanja reše pre nego što počnemo  
25 sa tim da radimo u sudnici.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 6

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prepuštam vama da o  
2   tome raspravite sa Tužilaštvom. Ako ne postignete neki razumen  
3   zaključak, onda mi stavite do znanja.

4           G. ROBERTS: [Prevod] Hvala.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Druga Odbrana.

6           G. ELLIS: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo, hvala.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

8           Zahvaljujem stranama i učesnicima na ono su rekli.

9           Ali, izvinjavam se, nisam pitao g. Lawsa.

10          G. LAWS: [Prevod] Nemamo ništa.

11          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada je o opcijama  
12   koje Panel ima na rasporalaganju po paragrafu 1, Pravilu 118.

13          Jasno je da Panel ima ovlašćenja da između ostalog  
14   ograniči broj svedoka, ograniči vreme koje Tužilaštvo ima na  
15   raspoloženju za predočavanje dokaza da skрати vreme trajanja  
16   glavnog ispitivanja, ili da pozove Tužilaštvo da ograniči broj  
17   lokacija zločina ili zločina koji se navode.

18          Međutim, namera Panela je u ovoj fazi postupka, da  
19   pokloni poverenje Tužilaštvu i dopusti mu da iznosi svoju  
20   argumentaciju tako kako želi, i da bude samo odgovorno za  
21   odluke u vezi sa strukturom svoje argumentacije. Panel  
22   zadržava pravo da interveniše, ukoliko je potrebno obezbediti  
23   fer eks -- postupak njegovu ekspeditivnost i urednost, ali  
24   pozivamo vas da razmotrite šta ćete sve podneti kao što ste  
25   već i naveli u svojim poslednjim podnescima i pozivamo vas da

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 7

1 nastavite da fokusirate svoj predmet.

2 Sličan pristup važiće i za argumentaciju Odbrane, ukoliko  
3 ona bude iznosila svoju argumentaciju, a u svetlu procena o  
4 vremenu koje ste nam već podneli, da bismo utvrdili na kraju  
5 da li je potrebno preduzeti još nešto da bi se vreme  
6 ograničilo ukoliko je to nužno.

7 Panel će takođe u toku suđenja stalno revidirati i ponovo  
8 razmatrati potrebnu da se svaki od svedoka koji su navedeni na  
9 spisku zaista pozove i da se svaki dokazni predmet zaista nudi  
10 na usvajanje.

11 Panel će takođe očekivati od Tužilaštva, da čim odluči da  
12 ne pozove nekog svedoka, ili da ne predočava određeni dokazni  
13 predlog, obavesti Panel, kao i druge strane, učesnike u  
14 postupku.

15 Da li je to jasno?

16 G. HALLING: [Prevod] Jasno je.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 Što se tiče ukupnog vremena koje je odobreno Tužilaštvu  
19 za izlaganje svoje argumentacije, napominjemo da smo već  
20 odneli raspored rada stranama i učesnicima, što je ukupno  
21 nešto manje od 600 časova tokom prve godine suđenja. Kasnije  
22 ćemo detaljnije preći na raspored zasedanja, ali sada bih  
23 želeo da pitam Tužilaštvo naka pitanja u vezi sa obimom  
24 predmeta, i to će biti kratka pitanja. Možete da ostanete na  
25 nogama, kako biste mi odgovorili.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 8

1 Prvo nekoliko pitanja u vezi sa svedocima.

2 U ovom trenutku, na osnovu vašeg jučerašnjeg podneska,  
3 došli smo do 312 svedoka.

4 Tako je.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, nekih 11  
6 svedoka je odbačeno?

7 G. MAYER: [Prevod] Tako je, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li u ovom  
9 trenutku razmatrate mogućnost da odustanete još od nekih  
10 svedoka?

11 G. MAYER: [Prevod] Pa, kao što smo ranije rekli, to je  
12 nešto što je stalno u toku i mi ćemo nastaviti da razmatramo  
13 naš spisak kada suđenje počne i kada dokazi budu usvajani,  
14 može da dođe do nekih izmena, pa ćemo to tada i najaviti. A,  
15 svakako smo posvećeni tome da pokušamo da smanjimo dodatno  
16 broj našeg svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Takođe bih vas  
18 pitao u kontekstu većeg podneska od 7. februara 2023., a to je  
19 F01261, koji se odnosi na zahtev za izmenu zaštitnih mera,  
20 kada je reč o dva svedoka.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
22 mikrofon]

23 Panel bi želeo da mu bude jasna jedna stvar, da li hoćete  
24 da kažete da, osim ukoliko se ne odobri taj zahtev za izmenu  
25 zaštitnih mera, ta dva svedoka neće biti spremni da svedoče.



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 9

1 G. MAYER: [Prevod] Ja sam, iako i dalje na nogama, to,  
2 Časni Sude, mi ćemo, ukoliko se ne odobre zaštitne mere,  
3 zatražiti da u pismenoj formi podnesemo njihove iskaze, i da  
4 se o tome donese posebna odluka Panela.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, ukoliko Panel  
6 naloži, da oni treba lično da svedoče, da li ćete onda  
7 odustati od njih?

8 G. HALLING: [Prevod] Pa, u tom trenutku bismo morali  
9 ponovo da ocenimo njihove iskaze, tako da još uvek nismo  
10 odlučili, ali prvi pokušaj bi bio da podnesemo pismeno njihovo  
11 svedočenje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.  
13 Sledećih nekoliko pitanja.

14 Koliko svedoka ćete pozvati u vezi sa bazom zločina?

15 G. MAYER: [Prevod] Časni Sude, kao što je Sudu poznato,  
16 svedoci često iznose informacije koje se odnose na nekoliko  
17 aspekata predmeta, tako da je teško dati baš neke konkretne  
18 brojke, ali kada je reč o svedocima u vezi sa bazom zločina,  
19 188 svedoka.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, o strukturi OVK?

21 G. MAYER: [Prevod] 110. Mogu nastaviti i sa -- o druge  
22 dve kategorije koje su na dnevnom redu. Dale [sic] i postupci  
23 optuženih, 63 svedoka, a kontekstualni elementi, 37 svedoka.  
24 Kao što sam rekla, ukoliko se to na brzinu sabere, to je više  
25 od 312, jer kao što je Panelu poznato, neki od ovih svedoka

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 10

1 imaju informacije koje se preklapaju. Mi smo ih grupisali po  
2 glavnoj kategoriji, ali mnogi od njih svedoče više -- spekata  
3 [sic] predmeta.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ranije smo izrazili  
5 zabrinutost u vezi sa brojem sati koji će biti dodeljen za  
6 ispitivanje svedoka posle podnošenja izjave, po Pravilu 153,  
7 ili 154 ili 155. Da li ste nešto preduzeli kako biste  
8 ograničili taj broj sati?

9 G. MAYER: [Prevod] Da, Časni Sude. I u podnesku od 1.  
10 februara, izvinjavam se, nemam sada broj, ali to je bio  
11 odgovor na Treći usmeni nalog Panela od 16. decembra, u vezi  
12 sa prvih 12 svedoka. To je bio naš prvi podnesak, gde smo  
13 naveli da ćemo smanjiti broj sati za 154 svedoka.

14 Tome smo nešto dodali u našem podnesku od juče u  
15 aneksima, i radimo na tome da smanjimo broj sati i zaista se  
16 trudimo da se usredsredimo na svedoke po Pravilu 154, gde ćemo  
17 prvo podneti njihove ranije izjave, odn. osloniti se na njih.  
18 Ako ih Sud prihvati, i to će pokriti dobar deo osnove njihovog  
19 svedočenja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada je reč o  
21 spisku o prvih 12 svedoka iz aneksa podneska 501243, mi smo  
22 razumeli da će taj redosled kojim su navedeni u podnesku,  
23 redosled kojim će se pojaviti i da bi svedočili. Jesmo li to  
24 tačno razumeli?

25 G. MAYER: [Prevod] Da, Časni Sude.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 11

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, možete da  
2 sednete.

3           Sada ću preći na nekoliko zahteva koje je Odbrana podnela  
4 u vezi sa početkom dela postupka koji se odnosi na izvođenje  
5 dokaza.

6           Za početak, molim da vodite računa o tome, da ukoliko  
7 treba promeniti redosled pozivanja svedoka. Očekujem od  
8 Tužilaštva da obavesti Panel, Odbranu i Zastupnika žrtava, čim  
9 se javi potreba da se taj redosled promeni.

10          Izvolite.

11          G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Ukoliko mogu nešto samo da  
12 dopunim, Časni Sude. Kao što smo naveli u našem podnesku, mi  
13 smo i te kako svesni, da Sud želi da efikasno koristimo vreme  
14 u sudnici, tako da kada budemo imali procenu vremena potrebnog  
15 za unakrsno ispitivanje, moći ćemo da ponovo razmotrimo  
16 raspored svedoka. To će biti povezano sa vremenom koje  
17 obezbeđujemo u sudnici, da isti svedok ne bi morao da se  
18 ponovo vraća posle tri nedelje ili tome slično.

19          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala na tom  
20 komentaru, shvatili smo.

21          Sada ću nastaviti sa nekoliko pitanja u vezi sa lokacija  
22 zločina brojem optužbi i pitanju u vezi sa dokaznim  
23 predlozima.

24          Da li Tužilaštvo namerava da smanji ili suzi broj optužbi  
25 iz optužnice u ovom trenutku?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 12

1 G. MAYER: [Prevod] Ne, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, jasno vam je  
3 da vas pozivamo da to učinite, kao što je jasno iz pravila  
4 118?

5 G. MAYER: [Prevod] Da. Mi cenimo savete Panela, ali  
6 vodeći računa o kontekstu i okvirima koji su danas navedeni,  
7 mi ćemo i dalje razmatrati dokaze, ali vrlo ozbiljno shvatamo  
8 naš teret dokazivanja i vodićemo računa o vremenu koje treba  
9 što više uštedeti.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

11 Nameravate li da izvedete dokaze u vezi sa svakim mestom  
12 zločina koje je navedeno u optužnici, osim od onoga što ste  
13 nam već rekli da ćete eliminisati?

14 G. MAYER: [Prevod] Da, Časni Sude, baš tako. Pitanje je  
15 koliko će ih biti.

16 Pa, to moram malo tačnije da izračunam. Samo trenutak.

17 U prilogu optužnice A, koji se odnosi na zatvaranje, u  
18 tačkama 2 do 7 optužnice, ukupno 42, uključujući i naš  
19 jučerašnji podnesak koji se odnosi na jednu lokaciju, dakle  
20 ukupno 42 lokacije u 17 opština.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo u vezi sa  
22 zatvaranjem?

23 G. MAYER: [Prevod] Da, samo u vezi sa zatvaranjem, Časni  
24 Sude.

25 Kada je reč o tačkama 8 i 9, prilog B sadrži spisak

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 13

1 lokacija koje se nalaze u 15 opština u paragrafu 138  
2 Tužilaštva. Tu je prilog A i kao što je tu navedeno, ubistva u  
3 vezi sa povlačenjem sa određenih lokacija zbog ofanzive snaga  
4 SRJ. To je dakle sve ukupno sva mesta povezana sa tačkama 8 i  
5 9.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, ako sam vas  
7 dobro razumeo, vi ćete nastaviti da ponovo razmatrate ta mesta  
8 zločina.

9 G. MAYER: [Prevod] Da, Časni Sude. drugo što bih  
10 napomenula u vezi sa ovim tačkama optužnice i mestima, jeste  
11 da taj broj mesta može stvoriti utisak da su dokazi vrlo  
12 složeni, da je to veoma dugačak spisak, međutim, mi smo već  
13 naveli i u optužnici u pretpretresnom podnesku, nadamo se da  
14 je to jasno, da nije svako mesto zločina isto. Čak i ako je tu  
15 nekakav niz lokacija naveden, nekada može biti sasvim kratko i  
16 svega nekoliko dana na pokrijemo jednu od lokacija manje od  
17 nedelju dana.

18 Ne bih želela da se obavežemo, dok ne budemo videli kako  
19 se to sve odvija prilikom izvođenja dokaza i unakrsnog  
20 ispitivanja, ali ima lokacija koje, da kažem nisu jednake kao  
21 i druge. Da li da nastavim sa ostalim, ili ste zadovoljni sa  
22 ovim?

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Poslednje pitanje,  
24 koji deo procenta predloženih dokaznih predloga sa vašeg  
25 spiska u skladu sa Pravilom 95(4)(c), nameravate da podnesete

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 14

1 nezavisno od svedoka?

2 G. MAYER: [Prevod] Oko 50% - 60%, kao što smo rekli u  
3 našem podnesku juče.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

5 Ja sada dajem reč Sudiji Gaynoru, koji ima još pitanja za  
6 Tužilaštvo.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod]

8 Imam tri pitanja za Tužilaštvo u vezi trajanja izvođenja  
9 dokaza i ja ću sva tri odjednom pročitati, a onda ću dati reč  
10 Tužilaštvu.

11 Prvo, koji su faktori koje Panel treba da uzme u obzir,  
12 kada primenjuje svoje diskreciono pravo po Pravilu 1181D, da  
13 odredi vreme koje je na raspolaganju Tužilaštvu za izvođenje  
14 dokaza.

15 Drugo, Tužilaštvo smatra da 700 sati glavnog ispitivanja,  
16 je potrebno u ovom predmetu. To je dosta u poređenju sa  
17 prethodnim složenim suđenjima pred Međunarodnim tribunalima,  
18 na primer u predmetu protiv Karadžića, u MKSJ-u, Tužilaštvo je  
19 bilo ograničeno na 300 sati za glavno ispitivanje i dodatno  
20 ispitivanje svih njihovih svedoka u suđenju mladiću. Veće je  
21 odobrilo Tužilaštvu nešto malo više od 200 sati za glavno  
22 ispitivanje svih svedoka. U oba predmeta, Tužilaštvo je  
23 koristilo ekvivalent Pravila 154 i uvodili su dokaze i bez  
24 prisustva svedoka i putem već presuđenih činjenica. U oba  
25 predmeta, optužnice su imale navode koji su mnogo širi što se

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 15

1 tiče vremenskog teritorijalnog i materijalnog opsega optužnice  
2 od ovoga u ovom predmetu.

3 Dakle, šta je to u ovom predmetu što izistkuje da vam je  
4 potrebno 700 [kao što je prevedeno] sati za glavno ispitivanje  
5 vaših tužilaca.

6 Treće pitanje. Da bi pomogli Panelu -- Panelu da odredi  
7 pre -- rok za završetak izvođenja dokaza Tužilaštva,  
8 Tužilaštvo procenjuje da je potrebno da se to radi do 2024., a  
9 možda i do 2025. Dakle, da li je Tužilaštvo uzelo u potpunosti  
10 obzir dužnost Panela da omogući Odbrani pravičnu mogućnost da  
11 unakrsno ispituje, a to uključuje i pravo da ona strana koja  
12 unakrsno ispituje po Pravilu 143(3), izvodi dokaze relevantne  
13 za tezu one strane koja vrši unakrsno ispitivanje.

14 Dakle, daćemo prvo reč Tužilaštvu.

15 G. TIEGER: [Prevod]

16 Pa, hvala vam prvo na mogućnosti da odgovorimo na prva  
17 dva pitanja koja ste postavili, delimično, zato što mislim da  
18 bi ja u određenom trenutku postavio dosta slično pitanje. Tako  
19 da sam onda morao da ponovo razmotrim sudsku praksu iz MKSJ-a  
20 i drugih insistucija, da bih mogao da odgovorim na to  
21 retorično pitanje što objektivnije.

22 Dakle, govoriću i o tome u kojoj meri su suđenja  
23 Karadžiću i Mladiću relevantna za ovaj predmet i ovo suđenje,  
24 kao i o standardima koje treba promeniti kada Sud primenjuje  
25 svoje diskreciono pravo da odredi rokove za kraj izvođenja

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 16

1 dokaza.

2           Odgovor u suštini je sledeći: suđenja Karadžiću i Mladiću  
3 zbog same prirode tih predmeta i prirode institucije i faze  
4 rada te institucije, u doba tih suđenja, nisu pouzdana mera  
5 vremena koje treba dodeliti za ovakav predmet i ja ću dati  
6 nekoliko primera za taj moj argument.

7           Prvo, što se tiče konkretnih okolnosti ovog našeg  
8 predmeta, svesni ste, Časni Sude, da u onim suđenjima, na  
9 primer, bilo je jako mnogo detaljno evidentiranih  
10 dokumentarnih dokaza u tom periodu i ja govorim o sastancima  
11 skupštine, vlade, predsedništva, dnevni borbeni izveštaj,  
12 direktive, naredbe itd. i onda je to smanjilo potrebu da se  
13 pozivaju svedoci.

14           Pored toga, imali smo i paradoksalnu činjenicu da su se  
15 svedoci nalazili u svim delovima sveta zbog same prirode  
16 zločina, zbog kojih se održavalo to suđenje. Dakle, sa njima  
17 se razgovaralo u uslovima gde nije postojao strah od  
18 zastrašivanja i isto tako radilo se o jako mnogo različitih  
19 svedoka koje smo mogli da izaberemo, koji su svedočili i  
20 govorili o krivičnim delima koji su bili toliko veliki, da je  
21 bilo moguće sve sagledati od -- putem svedoka.

22           Dakle, ti svedoci su mogli da svedoče o čitavom nizu  
23 različitih zločina. Pored toga, tokom jednog dužeg perioda,  
24 imali smo i međunarodne učesnike diplomate, medijske ličnosti,  
25 koji su bili u jedinstvenom položaju da svedoče i o zločinima



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 17

1 koji su se odvijali tokom dužeg perioda, kao i komandovanju i  
2 rukovođenju.

3 Dakle, ja tvrdim, da ni jedan od tih faktora ne postoji u  
4 ovom suđenju i ja ne želim da kažem da ništa od tih elemenata  
5 nemamo ni u ovom suđenju. Dakle, optuženi su delove -- pitanja  
6 o kojima se radi o ovom suđenju objavljivali u to vreme, kako  
7 bi uvećali njihov efekat i isto tako, videćete da ima  
8 materijala koji su zaplenjeni iz boravišta optuženih koji su  
9 jako dragoceni u ovom predmetu. Ali, sam obim i skala događaja  
10 je bitna drugačija.

11 Drugo, govorio sam o razvoju i usavršavanju institucija.  
12 Dakle, imamo već presuđene činjenice iz predmeta protiv  
13 Karadžića. Setićete se da je tokom tog suđenja postojalo 2,400  
14 presuđenih činjenica, koje su se nadgrađivale iz jednog  
15 suđenja do drugog i do toga se došlo nakon godina i godina  
16 rada i rafinisanja dokza i rada i obrade tih pitanja na  
17 suđenjima.

18 Dakle, čak i ako bi mogli da dođemo do velikog broja  
19 dogovorenih činjenica, recimo ako bi za svakog svedoka trebalo  
20 12 minuta, što je možda previše, onda bi opet došli do cifre  
21 od 600 sati ili svakih 15 minuta. Ja to spominjem i zbog  
22 razlika u tim predmetima.

23 Isto tako, želim da kažem da su u tim suđenjima bile  
24 primenjivane vrlo detaljne efikasne mere i mislim da su takođe  
25 bili o -- izloženi određenim kritikama. Svedoci žrtve, su

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 18

1 svedočili jako, jako kraktko u kontekstu dokaza po Pravilu  
2 154. Mislím da to možemo i ponoviti ovde, ali mislim da onda  
3 možemo se suočiti sa pitanjem da žrtvama nije pruženo  
4 odgovarajuće vreme u tom kontekstu. Dakle, moj utisak je da su  
5 institucije koje su nastale nakon toga uključujući i MKSJ i  
6 ovu instituciju, su pokušale da ovo donekle uravnoteže.

7 Dakle i to je faktor koji utiče na broj sati koji vam je  
8 potreban. Ne ho -- ne želim da kažem da bilo koji pojedinačan  
9 faktor je odlučujući, ali mislim da kadaih sagledate u celini,  
10 nije teško da vidite, da prethodna suđenja nisu nužno pouzdana  
11 ili konstruktivna mera o tome koliko sati treba odrediti u  
12 ovom našem suđenju. Dakle, radi se o institucijama koje su se  
13 bavile istom vrstom predmeta iznova, da bi postigle određeni  
14 stepen efikasnosti, a to nije moguće sa institucijama koje tek  
15 nastaju i razvijaju svoju sudsku praksu. Dakle, kad pogledamo  
16 MKSJ, to je najnovija takva institucija, možemo da vidimo  
17 brojke koje više liče ovim brojkama u našem slučaju. Dakle, ja  
18 sam pogledao neke od njihovih -- neka od njihovih suđenja, i  
19 mogu da dam nekoliko primera.

20 Recimo, u predmetu Ntaganda, imate 288 -- 1 sat za 87  
21 svedoka u predmetu Ongwen, 400 sati za 120 svedoka. Dakle,  
22 druga suđenja 420 sati za 130 svedoka, 180 sati za 132 svedoka  
23 u još jednom predmetu. Dakle, ja ne pokušavam da povučem istu  
24 -- da izjednačim u stvari ove sve predmete. Radi se o  
25 različitom kontekstu i potrebno je prilagoditi sate za svako

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 19

1 od tih suđenja.

2 Međutim, želim da naglasim da rizik da se na osnovu  
3 prethodnim predmeta bez dublje analize izjednačuju ti predmeti  
4 sa ovim. Želim samo da napomenem, da dva slučaja koja su bila  
5 mnogo manjeg obima, Limaj, Haradinaj, trajali su 200 sudskih  
6 dana, a mislim da je to otprilike 800 [kao što je prevedeno]  
7 do 900 sati. Dakle, ne želim da to koristim kao primer u  
8 smislu da treba odrediti određeni rok za Tužilaštvo, ali samo  
9 upozoravam da ne treba izjednačavati različite predmete.

10 Što se tiče faktora koje treba uvažiti u ovom premetu,  
11 želim samo da navedem par, a oni su od ključnog značaja i  
12 mislim da onda nas to dovede do pitanja koje je postavio  
13 Predsedavajući Sudija.

14 Radi se o faktorima koje je najbolje razmatrati i  
15 primenjivati u kontekstu konkretnog preispitivanja načina na  
16 koji se koristi i određuje vreme u određenom predmetu. Dakle,  
17 u suštini, ti faktori su sam obim predmeta. Dakle, to je nešto  
18 što Tužilaštvo ne definiše. To vreme definišu sami zločini,  
19 sama krivična dela koja su izvršili optuženi i odatle treba  
20 početi. Posle toga, Sud treba da razmotri da li je optužnica  
21 možda, da je -- da li je možda bolje da se suzi optužnica,  
22 kako bi se dao razuman prikaz tih krivičnih dela umesto da se  
23 detaljno obrađuje svako krivično delo. Dakle, to važi za sve  
24 predmete koji su veliki i setićete se da je u suđenju  
25 Karadžiću to urađeno.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 20

1           Dakle, Tužilaštvo ovde nije pokušalo da navede sve  
2 lokacije iz baze zločina, i ne želi detaljno da navodi sve što  
3 se desilo tokom perioda koji obuhvata optužnica, već  
4 jednostavno se ovde radi o prirodi predmeta i pitanjima kao  
5 što je njegovo rasprostranjenost i sistematska priroda,  
6 veličina grupe, oružani sukob, politika koja proističe iz  
7 toga, i politika koja proističe iz mera replikacije krivičnih  
8 dela na lokacijama koja -- su pod kontrolom optuženih. Dakle,  
9 to su sve elementi koji onda dovode do optužbi u optužnici i  
10 mi želimo da se koncentrišemo na lokacije, a ne detaljno da  
11 dajemo prikaz svega što se desilo tokom perioda optužnice.

12           Dakle, jedanput kada to razmotrimo, onda standardi koje  
13 treba primeniti su oni koji su već ovde formulisani. Da li je  
14 obaveza ili dužnost da se omogući pravično i ekspeditivno  
15 suđenje, a ekspeditivno suđenje znači, dati priliku obema  
16 stranama da izvode svoje dokaze. Znači, dati priliku i  
17 Tužilaštvu da izvede svoje dokaze, i to se u svakom suđenju  
18 ponavlja. Dakle, ekspeditivnost znači da li se suđenje odvija  
19 na način koji se fokusira na dokaze potrebne da se potvrde  
20 tačke iz optužnice i ništa više od toga. Znači, radi se o  
21 selekciji, ne o selekciji iz izuzetno velikog broja suvišnih  
22 svedoka ili selekciji svedoka koji govore o stvarima koja  
23 nemaju direktne veze sa optužnicom ili nisu relevantne --  
24 relevantna. Dakle, ja mislim, a o tome je Sud već govorio, je  
25 način na koji se najefikasnije i najkonstruktivnije može

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 21

1 govoriti o određivanju rokova.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, što se tiče trećeg pitanja, ta  
3 procena, taj 2024., i početak 2025., da li to u potpunosti  
4 uzima u obzir obavezu Panela da omogući Odbrani pravičnu  
5 priliku da unakrsno ispitivanje ispituje, a to obuhvata pravo  
6 strane koja vrši unakrsno ispitivanje, da izvodi dokaze  
7 relevantne za njihovu tezu predmeta.

8 G. MAYER: [Prevod] Pa, mi smatramo da to ima veze. Mi  
9 nemamo precizne procene. Imamo prvih 12 svedoka. Neke od  
10 procena od Odbrane, su da im treba čak 200% više od  
11 procenjenog vremena koje im je određeno. Na primer, to se  
12 odnosi na prvih 12 svedoka. Mi prepuštamo sudu da odluče da li  
13 se time poštuje pravo Odbrane po Pravilu 143, ali mislim da  
14 Sud i Odbrana su došli do razumnog obima unakrsnog ispitivanja  
15 i to uzima u obzir Pravila po 143.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Kehoe, izvolite.

17 G. KEHOE: [Prevod] Pa, mogu da dam svoj komentar na ovo  
18 poslednje što je rečeno.

19 Tužilac je rekao nešto zanimljivo o unakrsnom  
20 ispitivanju, o tih 154 svedoka. Naša -- naše prethodno  
21 kolektivno iskustvo je, da ako imate izjavu svedoka, od 20, 25  
22 stranica, sa 30 do 40 pasusa, onda moramo da prođemo kroz sve  
23 to. Moramo da ulažemo prigovor na, recimo, stav 37, kao nije  
24 relevantan ili stav 24. I onda Sud može da kaže: "U redu,  
25 pogledaćemo stranicu 30, 20, itd. U smislu Pravila 92 TER ili

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 22

1 154.

2 Dakle, to nije ono o čemu se ovde radi. Imamo hiljade  
3 stranica, čak i sa prvim svedocima i ko zna koliko će još  
4 biti. Oni žele da uključe sve informacije koje neko ima iz  
5 druge ili treće ruke. A, da zna na redu -- šta ih interesuje  
6 konkretno u datoj izjavi. I onda je nama prepušteno da  
7 prolazimo kroz te stranice, hiljade i hiljade stranica, kako  
8 bismo videli šta je ono što je relevantno.

9 Sad da se vratim na pitanje vremena o čemu govori g.  
10 Tieger. Postupak sa izjavama koji je primenljiv rutinski u  
11 predmetu Karadžić i Mladić, a u izvesnoj meri su to radili i  
12 kasnije, ali tamo je bilo bojazni u pogledu toga, koliko  
13 vremena će biti potrebno za unakrsno ispitivanje za tih 154  
14 svedoka odn. izjave.

15 G. Emmerson je već govorio o tome, ali, ako pogledamo  
16 koliko će vremena biti potrebno svakog dana za unakrsno  
17 ispitivanje, znajte da mi ne želimo da se ovo produžuje nego  
18 što ne treba i kao što je Sudija Smith rekao, on želi da se  
19 ovo završi za njegovog života i mi delimo njegov stav. I  
20 siguran sam, Sudija Gaynor, da vi shvatate koliko je teško  
21 proći kroz hiljade stranica svedočenja, izjava, i da se onda  
22 od nas traži da mi prođemo kroz to, i vidimo šta je ono što je  
23 relevantno i šta Tužilaštvo želi da kaže. Jer, kakva je  
24 situacija sada? Oni žele da sve te izjave date pod zakletvom  
25 na raznim mestima, da sve to uvrste u spis, i da onda kada

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 23

1 dođemo do završnog podneska, kažu: "Pa mi ćemo uzeti nešto  
2 odavde, malo odande, a vi, Odbrana nemate o čemu da se bunite  
3 zato imate sve te -- imali ste sve te informacije.

4 Kako se to sad -- kako to sad izgleda kada je reč o  
5 svakodnevnom radu i unakrsnom ispitivanju, onako kako je  
6 predložio moj cenjeni kolega iz Tužilaštva. Moram da kažem da  
7 mi nemamo tu mogućnost ograničavanja vremena koju smo imali  
8 kao način rutinskog rada na MKSJ-u. Mi smo to decenijama  
9 radili. Pomenute su različite institucije, i ja napominjem, da  
10 je različito iskustvo bilo u razvoju tih institucija i u  
11 suštini, mi smo došli do iste baze zločina, u svakom slučaju  
12 istog geografskog područja gde su vršena krivična dela.

13 Dakle, način na koje je Tužilaštvo iznelo svoju tezu,  
14 predstavlja problem za nas kako bismo zaštitili prava naših  
15 klijenata i da imamo veliki broj informacija koje nisu  
16 označene, a kojima mi moramo da se bavimo tokom unakrsnog.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Emmerson.

18 G. KEHOE: [Prevod] Mogu li još nešto da kažem?

19 Mi govorimo o predmetu koji je dva i po puta veći od  
20 predmeta Mladića i gotovo dva puta veći od predmeta Karadžić.  
21 I ovde imamo gotovo svaki događaj do koje je došlo Tužilaštvo,  
22 i onda navelo u optužnici. I oni kažu sudu opseg, obim ove  
23 optužnice nije nešto što je izabralo Tužilaštvo, već su  
24 optuženi krivi za to. Ja se ne slažem. Na Tužilaštvu je bilo  
25 kako će ograničiti optužnicu.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 24

1 I ima konkretnih slučajeva, a kolega je pomenuo odluku u  
2 predmetu Haradinaj, gde je odlučeno kako da se reši pitanje  
3 komandne odgovornosti, gde je pojedinačni izvršilac proglašen  
4 krivim, ali komandant iznad njega, g. Haradinaj je proglašen  
5 da nije kriv. Dakle, mi ćemo imati ovde sada isti scenario u  
6 pogledu komandne odgovornosti ili pomaganja ili teorije o UZP-  
7 u, kako bi pokušali da svare krivicu na ovde četvoricu  
8 optuženih, nakon što je doneta odluka na nivou i Pretresnog i  
9 Žalbenog veća, da komandant iznad pojedinačnog izvršioca, nije  
10 proglašen krivim.

11 Dakle, Tužilaštvo ovde se vraća ponovo na to. Dakle,  
12 njegov neposredni komandant je bio proglašen nevinim, tako da,  
13 onda, nije ni postojao UZP u operativnoj zoni Dukadini.  
14 Dakle, imaćemo ovde puno takvih situacija. I nažalost, mi ćemo  
15 morati da budemo ti, koji će rutinski morati, mi ćemo rutinski  
16 morati da skrećemo pažnju Panelu da se to radi.

17 Da li bi ovde možete da izvršite svoje diskreciono  
18 ovlašćenje i kažete Tužilaštvu da vremenski okvir koji je  
19 naveden, kraj 2024., ili početak 2025., je suviše vremena za  
20 izvođenje dokaza? Ja se nadam da ćete vi iskoristiti svoje  
21 diskreciono ovlašćenje.

22 Ja bih mogao da se vratim na neke ranije predmete o  
23 kojima je -- koji su rešeni i na koje ćemo se vraćati kada  
24 budu došli prvi svedoci.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li vi hoćete da kažete, da je



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 25

1 ovaj predmet dva i po puta veći od predmeta Mladić?

2 G. KEHOE: [Prevod] Da, predmet Mladić je trajao 200 sati  
3 kada je reč o Tužilaštvu.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da, da. razumem.

5 G. Emmerson.

6 G. EMMERSON: [Prevod] Ja bih izneo tri konkretna  
7 argumenta, ako dopustite.

8 Pod 1, na kraju krajeva, ovo je pitanje presude koju će  
9 donetiiskusni Pretresni Panel, koji razmatra prirodu teze  
10 Tužilaštva, koje nastoji i koje treba da iznese na određeni  
11 način svoju tezu.

12 I mi smo videli u dva poslednja podneska Odbrane,  
13 zajednička podneska. Prvi je zahtev za pravnu zaštitu, a drugi  
14 je pitanje predočavanje dokaza bez posredstva svedoka. To su  
15 poteškoće sa kojima ćemo biti suočeni tokom celokupnog  
16 izvođenja dokaza Tužilaštva. I jednostavno se to svodi na  
17 nedostatak fokusa. Očigledan je nedostatak fokusa u tome kako  
18 Tužilaštvo namerava da izvede svoje dokaze.

19 Ja prihvatom u potpunosti odluku Pretresnog veća, da  
20 prepusti Tužilaštvu da organizuje izvođenje svojih dokaza, i  
21 na Tužilaštvu je da odluči kako će izvoditi dokaze, ali, vi  
22 ste takođe rekli, da izvođenje dokaza na neorganizovan način  
23 kako Tužilaštvo trenutno namerava to da učini, nije od pomoći  
24 Panelu, niti samom Tužilaštvu.

25 Dakle, nećemo o tome govoriti, osim da ću da kažem, da

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 26

1 ćemo nailaziti na te poteškoće kako suđenje bude napredovalo.  
2 I u našim podnescima, videćete da jedan svedok iz centralnog  
3 Kosova, iz područja Drenovac, sredinom leta 1998, dakle imamo  
4 tu određeni broj svedoka, a onda prelazimo na potpuno neke  
5 druge svedoke koji su potpuno u drugom delu Kosova i govorimo  
6 o kraju 1999. Dakle, za svega nekoliko prvih svedoka, to  
7 predstavlja ogroman teret za nas koji ćemo unakrsno da ih  
8 ispitujemo. Ali to nije samo za nas. Dakle, da prelazimo s  
9 jednog na drugog svedoka, već i za Pretresni Panel.

10 I, izazov je u tome što imamo važnog svedoka koji će doći  
11 tokom prve dve ili tri nedelje i koji će govoriti o događajima  
12 koji su se odigrali u leto 1998., i onda imamo čitavu grupu  
13 svedoka koji će kasnije doći tokom suđenja i koji su na ovom  
14 spisku, a neki nisu na ovom spisku, što je još bitnije, za  
15 koje nije ukin -- za koje nisu ukinute redakcije u njihovim  
16 izjavama, tako da Odbrana ne zna šta će oni reći kada je reč o  
17 tim istim događajima i to otežava unakrsno ispitivanje  
18 svedoka, koji će na početku svedočiti.

19 Dakle, ja u potpunosti prihvatom, da je na Tužilaštvo da  
20 organizuje svoj rad, ali ukoliko su posledice toga da ćemo  
21 morati da sa već prvim svedocima, imamo problem da kasnije  
22 moraju ponovo da dolaze kada saslušamo iskaz drugih svedoka u  
23 međuvremenu. Dakle, ovde nije problem samo za jednu bazu  
24 zločina. To je nešto što će se iznova i iznova dešavati, zato  
25 što nema strukture niti fokusa u izvođenju dokaza Tužilaštva.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 27

1 To je očigledan problem.

2 Još jedan problem, tiče se obima i diskrecionog  
3 ovlašćenja Panela da nametne neku strukturu izvođenja dokaza.  
4 Niti nama, niti je u -- Panelu u interesu da pomažemo  
5 Tužilaštvu da na koherentan način izvede svoju tezu i svo --  
6 vredochi [sic] svoje dokaze. Na njima je da to urade, ali mi i  
7 Veće ono, gde mi imamo zajednički interes da, imamo dužnost da  
8 se postaramo da, ukoliko odluče na tako haotičan način, da se  
9 time ne nanese šteta optuženima, niti da se ošteti pravičnost  
10 ili efikasnost sudskog postupka.

11 Dakle, sve što će doprineti tome, da suđenje traje suviše  
12 dugo. Za ljude koji su već sada dve godine u pritvoru, i koji  
13 su tražili da budu privremeno pušteni na slobodu, dakle, nešto  
14 na šta Veće treba da misli, je svakako da sama činjenica da će  
15 suđenje dugo trajati, je neprijatelj pravde, jasnosti i prava  
16 optuženih da ne budu pritvoreni tokom neopravdano dugog  
17 vremenskog perioda.

18 Kada pogledamo kako Tužilaštvo namerava da predoči  
19 dokumente, a o tome govorimo i u našem poslednjem podnesku,  
20 nigde se ne navodi u tom čitavom nizu dokumenata šta je  
21 relevantno a šta ne, a nekad se ne navodi ni koji pasus je u  
22 čitavom nizu ERN brojeva, će biti od dokazne vrednosti za tezu  
23 Tužilaštva.

24 Činjenica, da je na MKSJ-u, smo imali slučajeve 92 ter,  
25 dakle da imamo izjavu svedoka, i koji onda dođu i kažu da su

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 28

1 ukratko, možda samo nešto još dodaju u pogledu izjave i onda  
2 su tu za unakrsno ispitivanje koje će voditi Odbrana. A ovde,  
3 imate 7, 8, 9, 10 sati razgovora informativnog razgovora, koji  
4 -- gde svakako ima ponavljanja informacija, da nešto nije  
5 jasno, moguće čak i da ima protivurečnosti i sav taj  
6 materijal, bilo da je relevantan ili ne, koristan, jasan ili  
7 nejasan, umesto da se obradi i onda tek nama dostavi na neki  
8 koherentan, logičan način, jednostavno se samo baci Pretresnom  
9 veću, i očekuje se, da će Sekretarijat pripremiti rezime za  
10 Veće o tome šta se tu govori, a to je zapravo nešto što je  
11 Tužilaštvo trebalo da uradi.

12 Dakle, na kraju ćemo suđenja imati jako puno materijala  
13 za koji niko neće znati zašto je to relevantno, a prednost za  
14 Tužilaštvo je da, onda mogu da do samog kraja ostave konačnu  
15 formulaciju svoje teze.

16 Jeste tačno da, u jednom -- na jedan način, neću da budem  
17 pežorativan, ali ponekad je dovoljno Tužilaštvu dati kanap i  
18 videti gde će se sami obesiti, ali, ovde imamo nekoherentan  
19 pristup. To nije pravično, a potencijalno se nanosi šteta i  
20 pravima o pravičnom suđenju koje treba da imaju optuženi.

21 Dakle, to je moja prva opšta napomena. Još dva argumenta  
22 koja bih izneo, koji će biti kratki. Naravno da vi ne možete  
23 da uzmete samo brojke i da napravite poređenja kao što kaže g.  
24 Tieger, a da ih ne sagledate u svom kontekstu i nema  
25 mogućnosti da se samo putem matematike pravi poređenje.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 29

1           Ali, to može biti naznaka o tome koliko je usredsređeno  
2 Tužilaštvo u svom izvođenju dokaza, jer vi imate diskreciono  
3 ovlašćenje da se postarate da izvođenje dokaza bude  
4 ekspeditivno i fokusirano. Dakle, ako samo poredimo broj --  
5 brojke, to ukazuje na to -- dakle, ako sveukupno sagledamo da  
6 profesionalni Tužilac, za njega je mnogo bitnije da sagleda  
7 geografski značaj ili broj krivičnih dela, koliko su ona  
8 opsežna, to je ono što nam daje uvid, to je poenta na koju se  
9 treba Tužilaštvo usredsrediti.

10           I kada vidimo da Tužilac -- da su tužioci bivšeg  
11 predsednika Slobodana Miloševića, čije je optužnica počela sa  
12 događajima na Kosovu, al' onda su prešli i na Hrvatsku i na  
13 Bosnu, a potom se vratili na 1998. i 1999. na Kosovu, jer  
14 naravno, on je počeo kampanju na balkanu sa izjavama koje je  
15 dao na Kosovu. Dakle, mi sada govorimo o vremenskom periodu  
16 optužnice od nekih 10 godina i o čitavom geografskom području  
17 Balkana. Dakle, o tom predmetu, pitanje nije bilo šta im je  
18 naloženo da urade, već šta su zapravo uradili. I mnogi su  
19 kritikovali njihov način da su pokušali da sva tri sukoba  
20 zajedno obrade, ali oni su to uradili, to je bio stav  
21 Tužilaštva, i njima je bilo potrebno za izvođenje dokaza.

22           Dakle, pre nego što su završili sa izvođenje svojih  
23 dokaza, a predsednik Milošević je umro nakon što je Tužilaštvo  
24 završilo sa izvođenjem dokaza, njima je trebalo 360 sati u  
25 sudnici, a jedan deo optužbi protiv Miloševića, je -- dakle,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 30

1 celokupan predmet Milošević je znači samo jedan deo onoga što  
2 ovde treba da se izvede, ispada.

3 Dakle, g. Tieger kaže da možemo povući pouka iz toga šta  
4 je tu rečeno. Nije dovoljno samo navesti koliko sati je  
5 potrebno za svaku tačku optužnice, jer da je to bio slučaj,  
6 onda bi suđenje Miloševiću trajalo 20 godina. Ali, ako pravimo  
7 takvo poređenje, a moram da kažem da to ne odgovara  
8 objašnjenju g. Tiegera, kada kaže da je došlo do razvoja  
9 institucija i da su brojne činjenice bile presuđene, i na  
10 MKSJ-u je ranije bilo jedno veli -- je bilo veliko suđenje.

11 Dakle, sve što on kaže je da jednostavno osnažuje  
12 zaključak da postoji nedostatak fokusa u načinu kako  
13 Tužilaštvo želi da izvede svoje dokaze. Oprostite, prekidaju  
14 me.

15 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Časni Sude, ja ne vidim kako  
16 ova dugačka argumentacija ima veze sa pitanjima koja su  
17 postavljena?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, još uvek nije  
19 toliko dugačko kao što je izneo g. Tieger, pa pružimo priliku  
20 Braniocu da završi.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Završiću što kraće mogu, ali mislim  
22 da zaista sada nije na Tužilaštvu da se žali na dužinu mogu  
23 izlaganja.

24 Ali, teško je zamisliti jedan predmet u kome dve nedelje,  
25 pre nego što je zakazano suđenje počne, ima više poziva na to

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 31

1 da se koristi diskreciono ovlašćenje koje Sud ima, ne zato da  
2 bi se Tužilaštvu reklo kako oni treba da izvode dokaze,  
3 siguran sam da bi smo mi za -- svi za njih imali nekih saveta,  
4 već pre da se kaže to tako ne može. Sud ne može da prihvati da  
5 se na taj način izvodi argumentacija Tužilaštva.

6 I kada vam g. Tieger iznese sve to što je imao, sva  
7 njegova objašnjenja možda nemaju zaista smisla, ne  
8 potkrepljuju ih činjenice, jer kao što sam rekao u predmetu  
9 Milošević, koji je započet u ranoj fazi postojanja suda MKSJ-  
10 a, postavlja se pitanje, šta je suština onoga što vam je g.  
11 Tieger rekao. Suština je, da je sasvim drugačija situacija  
12 kada se sudi Srbima koji su za nešto optuženi, zato što su oni  
13 imali pravu vojsku, oni su imali dokumente, imali su jasnu  
14 komandnu strukturu, svakodnevni sistem izveštavanja, ljudi na  
15 vrhu bili su sasvim jasno oni koji rukovode i komanduju  
16 ljudima koji se nalaze na dnu te strukture.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Izvinite, g. Emmerson, ali, mi  
18 smo dobili i vaše pismene podneske u vezi sa nizom različitih  
19 pitanja. Sada smo se -- je naša namera bila da se usredsredimo  
20 samo na pitanje trajanja.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Objašnjenje koje vam je dao g.  
22 Tieger, zašto je ovaj predmet drugačiji, to je bilo vaše prvo  
23 pitanje, pa se ne može reći da je MKSJ bio nekakav sud bez  
24 iskustva, gde su se zbog toga predmeti vodili brže i bili  
25 kraći. Drugo objašnjenje, je da se moraju ovde dokazati neke

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 32

1 stvari koje su mogle da budu dokazane i u MKSJ-u protiv  
2 optuženih Srba i da je bilo drugačije jer su oni bili prava  
3 vojska, imali su evidenciju itd. A, što se tiče OVK, imaćemo  
4 samo nekakve odlomke, parčiće, komadiće od različitih  
5 svedoka, pa zbog toga takvih svedoka mora da bude više. Mislim  
6 da se time samo naglašava taj pristup Tužilaštva, to znači da  
7 se sve stavlja na gomilu, a onda se nadaju da će iz toga  
8 nekako sastaviti jedan mozaik koji će na kraju ukazati da je  
9 postojalo nešto kao UZP na osnovu materijalnih dokaza. Za  
10 razliku od ovih predmeta, gde su optuženi bili Srbi i gde su  
11 dokazi bili pre raspoloživih, kako g. Tieger tvrdi.

12 Kako god da to pogledate, svaki put kada oni ovako nešto  
13 predlažu, to ukazuje, ne samo na razlike između ovih predmeta,  
14 već i da oni nemaju zaista pravi fokus.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] g. Roberts, možete li vi samo da  
16 se molim vas usredsredite na pitanja o kome baš sada  
17 raspravljamo, a to je koliko se očekuje da će trajati  
18 argumentacija Tužilaštva. Hvala.

19 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. ja ću biti što  
20 kraći, što kraće mogu. U potpunosti podržavam ono što su moje  
21 kolege već do sada rekle.

22 I zaista ovo što je g. Tieger rekao nam ide u prilog i na  
23 tome treba da se zasnivaju i diskreciona ovlašćenja koja vi  
24 kao Panel imate.

25 Optuženi imaju određena prava. To je sasvim jasno iz



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 33

1 Člana 21, to su 4 prava koja treba uzeti u obzir kada se  
2 ocenjuje koliko vremena će da traje. Pravo da budu u kratkom  
3 roku odn. blagovremeno obavješteni detaljno na jeziku koji  
4 razumeju, o prirodi optužbi protiv njih. Da imaju na  
5 raspolaganju odgovarajuće vreme i mogućnosti to takođe vrlo  
6 relevantno, zatim da im se sudi u razumnom roku i najzad da  
7 ispituju svedoke koji svedoče protiv njih.

8 Po mom mišljenju, to je ono na čemu treba da se zasniva  
9 vaša odluka i vi treba da se prilikom primene svoj  
10 diskrecionog ovlašćenja, usredsredite na to.

11 Kada je reč o poslednjoj stvari koje je izneo g. Tieger,  
12 Tužilaštvo nema prava na isti način kao optuženi. Optuženi ima  
13 prava koja su izneta u statutu u zakonu. Tužilaštvo ima  
14 priliku, fer priliku da iznese svoju argumentaciju, ali da se  
15 pokuša da se povuče nekakva paralela, ili da se kaže da su oni  
16 ravnopravni, to zakon ne opravdava i to nije opravdano, niti  
17 tako treba utvrditi kako će teći ovaj postupak. To je sve što  
18 imam u vezi s tim da kažem.

19 Hvala.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Gđo. Alagendra, imate li vi nešto  
21 da dodate o tome koliko se očekuje da će trajati i  
22 argumentacija Tužilaštva?

23 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske  
24 veze] G. Ellis će se obratiti tim povodom.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, izvolite.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 34

1 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Mi se slažemo sa onim što su naše kolege izrekle svojom  
3 argumentacijom. Jedan važan faktor mora da se uzme u obzir, da  
4 je moj klijent u pritvoru još od novembra 2020., pa sada čuti  
5 da će argumentacija Tužilaštva da se nastavi do 2025., može da  
6 traje i tokom prvog dela te godine, a onda i Odbrana treba da  
7 iznosi i svoju argumentaciju. Naravno, onda treba i vi da  
8 većate da biste doneli presudu. To nas sve zaista zabrinjava.  
9 Mi tražimo od Suda da uzme u obzir vreme koje će optuženi  
10 provesti u pritvoru pre donošenja presude. Kada ocenjujete šta  
11 je razumno vreme za izvođenje dokaza Tužilaštva?

12 Mi se naravno slažemo sa onim što je ranije rečeno, da se  
13 ne može o tome definitivno odlučiti na osnovu nekakvih  
14 prethodnih suđenja i predmeta pred drugim sudovima, ali oni su  
15 korisni za poređenje, kada vi budete na osnovu godina iskustva  
16 koje imate i svog učešća u drugim predmetima, odlučivali o  
17 ovome. Mi konstatujemo, da ni jedan od predmeta na koji se  
18 pozvao g. Tieger, nije uključivao više od 500 sati za  
19 izvođenje dokaza Tužilaštva. Mi nismo MKSJ. Nemamo ni godine  
20 prethodnih -- kada su donošene prethodne presude u ovoj  
21 ustanovi, ali vi imate tu prednost iskustva svih tih predmeta  
22 pred tim drugim međunarodnim sudovima.

23 Uskoro ćemo podneti zahteve u vezi sa presuđenim  
24 činjenicama. Imamo spisak dokaznih predmeta, koje je  
25 predložilo Tužilaštvo od 18,000 dokumenata. I mi u ovom

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 35

1 predmetu imamo međunarodnih svedoka koje Tužilaštvo zove da  
2 svedoče. Po našem mišljenju, ništa od onoga što je Tužilaštvo  
3 iznelo, ne opravdava da njihovo izvođenje dokaza toliko dugo  
4 traje.

5 I nije paradoksalno reći, kao što je g. Tieger i sam  
6 naveo, da neki obimniji predmeti, su imali suđenje koje je  
7 trajalo kraće. Po našem mišljenju, njihov pristup je prosto  
8 pogrešan. Časni Sude, još nešto smo hteli da iznesemo. Imamo  
9 problema s tim što se ova pitanja rešavaju u hodu, što  
10 Tužilaštvo ima nameru kasnije da odustane od nekih svedoka, da  
11 izbací neke događaje ili mesta zatvaranja. Možda sada traćimo  
12 vreme na pripreme.

13 Tako da bismo zamolili Sud da i to uzme u obzir.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

15 g. Laws, imate li vi nešto da date [sic]?

16 G. KEHOE: [Prevod] Izvinite, samo sa strane Odbrane,  
17 ukoliko navedem još jednu brojku u vezi sa Predmetom  
18 Milošević, Karadžić, tamo su bili brži, jer je bilo pres [sic]  
19 -- činjenica, tako tvrdi Tužilaštvo.

20 Ja se sećam lično i konkretno, da u predmetu Gotovina  
21 Tužilaštvo je imalo na raspolaganju samo 200 sati.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala.

23 G. Laws, izvolite.

24 G. LAWS: [Prevod] Hvala. Mi nemamo ništa da iznesemo u  
25 vezi sa ovom temom.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 36

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala.

2 Ponovo reč ima Predsedavajući Sudija.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja ću nastaviti sa  
4 jednim pitanjem. Želeo bih da čujem od Tužilaštvo i od  
5 Odbrane.

6 U vezi sa time, da su 18. novembra 2022., Tužilaštvo je  
7 podnelo spisak tački [sic] oko kojih su se strane saglasile.

8 To je podnesak F01114, sa jednim poverljivim aneksom, a  
9 timovi Odbrane su podneli druge dokumente sa komentarima.  
10 Naime, to je podnesak F0116.

11 Da li je došlo do nekog daljeg razvoja u vezi sa ovom  
12 temom.

13 G. MAYER: [Prevod] Da, Časni Sude. nastavili smo da  
14 razgovaramo sa drugom stranom prošle nedelje 9. februara smo  
15 inicirali kontakt sa braniocima i konkretno ih pitali da li  
16 znaju timovi Odbrane. Mislim da li ima nekih pravnih pitanja u  
17 vezi sa potvrđenim optužbama i odlukovanjima [sic]. Da li ima  
18 pravnih pitanja o -- kojih se slažu, ili se ne slažu sa nekim  
19 od relevantnih činjenica. Još uvek čekamo njihov odgovor.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada ga očekujete?

21 G. MAYER: [Prevod] To naše kolege treba da kažu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda, da čujemo od  
23 Odbrane.

24 G. KEHOE: [Prevod] Bilo je nekih stvari koje smo odmah  
25 odbacili. Nisam siguran da li ćemo u ovoj fazi da se složimo

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 37

1 oko nekih pravnih pitanja ili činjenica, što ne znači da će  
2 možda biti kasnijih rezultata u ovom dijalogu između strana,  
3 ali do sada nismo baš bili mnogo produktivni.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, šta je problem?

5 G. KEHOE: [Prevod] Pa, prosto se ne slažemo oko  
6 činjenica. To su neke uopštene činjenice koje Tužilaštvo nudi  
7 u vezi sa milion različitih pitanja. To je suština.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, dobro.

9 G. Emmerson, imate li vi nešto da dodate?

10 G. EMMERSON: [Prevod] Ne bih se mnogo bavio činjenicama i  
11 -- dogovorom o činjenicama. Dogovor o pravnim pitanjima je  
12 drugačiji od -- Tužilaštvo osim same optužnice, nije iznelo  
13 nikakvu pravnu argumentaciju koja je relevantna u odnosu na  
14 pitanja koje je postavilo Veće u svom pretpretresnom podnesku.  
15 Tako da, nije sasvim jasno šta bi bio osnov za nekakav  
16 sporazum o pravnim pitanjima.

17 Pa, zato nemam ništa da dodam, ali to je jedan od razloga  
18 zašto su -- je postavljeno pitanje, da oni razjasne neka  
19 pravna pitanja, koja su to pitanja, da vidimo ima li nečega  
20 oko čega možemo da se sporazumemo. Dakle, to je na Tužilaštvu  
21 da se identifikuju. Možda ona pitanja koja su na dnevnom redu  
22 za danas popodne. Tu ima relativno malo saglasnosti između  
23 strana u postupku, jer su to neka od ključnih pitanja. Do sada  
24 smo se sporili oko nekih od njih u ovom predmetu, oko nekih  
25 nismo, ali u svakom slučaju, mislim da strane imaju stavove o

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 38

1 tim pitanjima koji se potpuno razilaze, što će mislim biti  
2 jasnije na kraju današnjeg radnog dana.

3 Što se tiče činjenica, sigurno ćemo imati presuđene  
4 činjenice, kao i presude sudova na Kosovu i presude koje je  
5 doneo MKSJ, ali kada je reč o činjenicama koje se odnose na  
6 bazu zločina na terenu, to je komplikovano pitanje, jer je  
7 naravno nemoguće da mi prihvatimo neke činjenice koje su nam  
8 nepoznate, o kojima ne znamo ništa. Ako se tvrdi da se neki  
9 događaj odigrao, njegov obim, broj tih događaja, vremenski  
10 okvir itd., to je nešto čime Tužilaštvo mora da se bavi. Mi ne  
11 možemo da priznamo nešto u vezi s nečim gde nismo bili  
12 prisutni ili o čemu ne znamo ništa. Mislim, to je jedan od  
13 problema.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li imate nameru  
15 da odgovorite na zahtev Tužilaštva.

16 G. KEHOE: [Prevod] Pa, diskutovali smo mi o tome sa  
17 drugom stranom i razmenjivali stavove. Konsultovaću se sa  
18 kolegama o tome šta je bilo najnovije, tako da to možemo, u  
19 svakom slučaju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, sugerisano je  
21 da su oni nešto predložili, a vi niste odgovorili?

22 G. KEHOE: [Prevod] Mislim da se ta njihova ponuda ne  
23 razlikuje mnogo od ranijih scenarija. Dakle, to su neke široke  
24 činjenice o kojima ne znamo ništa kao što je rekao g.  
25 Emmerson.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 39

1 G. EMMERSON: [Prevod] Samo da bi bilo jasno. To što oni  
2 pominju, Tužilaštvo nije ništa konkretno predložilo. Tu je  
3 samo jedna rečenica, koje aspekte iz odluke o potvrdi  
4 Pretpretresnog sudije na samom početku, koje aspekte pravnih  
5 odluka iz te odluke o potvrđivanju optužnice, vi, Odbrana  
6 smatrate da su stvari oko kojih se možemo složiti. Ja nemam  
7 nameru da na to odgovaram. To mora Tužilaštvo da odluči.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

9 G. Roberts, imate li vi nešto da dodate?

10 G. ROBERTS: [Prevod] Bilo bi nam od pomoći, ako bi  
11 Tužilaštvo, kao što je g. Emmerson kazao, iznelo šta je njihov  
12 stav, dotle ne možemo ništa. Ako je njihov stav, da su pravna  
13 pitanja u odluci o potvrdi optužnice tačni, i oni neće  
14 izlaziti izvan tih okvira, i to nam bude jasno, onda će nama  
15 biti jasno oko čega treba da se složimo, ali dok to ne znamo  
16 šta je tačno njihova argumentacija, onda -- naš stav isti kao  
17 i g. Kehoea i g. Emmersona.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

19 Možda pređemo na druga pitanja, pitanja materijalnog  
20 prava, pa će vam možda biti jasnije i možda ćete videti oko  
21 čega biste mogli da se složite.

22 G. Ellis, izvolite.

23 G. ELLIS: [Prevod] Ja se nadam da će nam biti jasno, dok  
24 se o tome bude raspravljalo.

25 Naš stav je isti. Mi bismo želeli da čujemo šta je stav

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 40

1 Tužilaštva u vezi sa tim pravnim pitanjima, pa ćemo onda na to  
2 odgovoriti.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Primam k  
4 znanju vaše komentare.

5 G. Laws, imate li vi nešto da dodate?

6 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na  
8 argumentima koje ste izneli u vezi s tim.

9 Prelazimo na pitanja obelodanjivanja po Pravilu 118(1),  
10 Panel može verifikovati na Pripremnoj konferenciji Tužilaštva,  
11 da li su ispunjene obaveze u vezi sa obelodanjivanjem svih  
12 strana i sasvim je jasno da jesu. Kao što znate, Pravilo 103  
13 zahteva od Tužilaštva da odmah obelodani sve oslobađajuće  
14 dokaze, čim ih je imala u svom posedu ili kontroliše ili zna  
15 da oni postoje, i to je tekuća obaveza.

16 Osim toga, naglašavamo da ne odobravamo niti ćemo  
17 prihvatiti tzv. obelodanjivanje materijala koje već imate u  
18 hodu, kako se to nekada kaže. To smo već objasnili ranije, naš  
19 stav u vezi s tim je takav, i nadamo se da ste to dobro  
20 primili k znanju.

21 Danas želimo da potvrdimo, da je Tužilaštvo, a kao što je  
22 obavezna i Odbrana, postupila u skladu sa svim nužnim  
23 obavezama oko obelodanjivanja. to znači da želimo da  
24 verifikujemo da svi materijali koje imate u svom posedu i koji  
25 moraju biti obelodanjeni, jesu zaista i obelodanjeni.



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 41

1 Takođe, želimo da čujemo od Tužilaštva, da su završili sa  
2 dodatnim pregledanjem i dodatnom ocenom dokazne relevantnosti  
3 i onoga što imaju u svom posedu.

4 Ukoliko se ponude još neki dokumenti na obelodanjivanje,  
5 posle današnjeg dana, moraće da budu izneti vrlo ubedljiva  
6 objašnjenja za to kasno obelodanjivanje.

7 Kada je reč o materijalima koje je Tužilaštvo trenutno  
8 ima na raspolaganju, kontroliše ili zna za njih, mi očekujemo,  
9 da je okončano obelodanjivanje svih materijala po Pravilu 103,  
10 je li to tačno?

11 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Što se tiče svih  
13 drugih obaveza obelodanjivanja, da li je i to okončano?

14 G. HALLING: [Prevod] Jedno što imamo u vezi s tim, je  
15 Pravilo 102(3), tu imamo materijala koje smo prikupili tokom  
16 poslednjih meseci. Moramo onda -- izdamo obaveštenje, kako bi  
17 mogli da primenimo odgovarajuću proceduru i da bismo to  
18 obelodanili Odbrani

19 To ćemo učiniti tokom sledeće nedelje. Odbrana će  
20 odabrati šta im treba i nadamo se da ćemo pre početka suđenja  
21 moći da ispunimo svoju obaveznu obelodanjivanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da čujemo šta  
23 Odbrana ima da kaže o tome.

24 G. KEHOE: [Prevod] Ja sam želeo da kažem, koji je obim  
25 tih novih materijala po Pravilu 103, o kojima se govori.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 42

1 Znači, dobićemo još dodatnih materijala.

2 G. HALLING: [Prevod] U ovom trenutku, mislimo da ima oko  
3 700 dokumenata i još jedan manji broj dokumenata koje je  
4 trebalo ranije da obelodanimo. To ćemo učiniti odmah tokom  
5 sledeće nedelje, ali dokumenti u okviru sledećeg obaveštenja  
6 po Pravilu 102(3) je 700 dokumenata.

7 G. KEHOE: [Prevod] Ja uvek brojim strane. 700 dokumenata  
8 nam ne govori mnogo. Da li mogu da zamolim da pitate koliko je  
9 to strana sve ukupno?

10 G. HALLING: [Prevod] Nemam pri ruci broj strana, ali  
11 mislim da ćemo već u petak ove nedelje biti spremni da  
12 podnesemo to, pa ćemo onda moći da navedemo i broj strana.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, da kažemo da  
14 će to zaista biti petak, jer, približavamo se početku suđenja  
15 i moramo da ove strane završimo.

16 Ukoliko imate dodatnih komentara, izvolite.

17 G. KEHOE: [Prevod] Pa, Sudija, očigledno suđenje samo što  
18 još nije počelo. Još uvek se obelodanjuju dokumenti po Pravilu  
19 102(3) posle čitavog niza rokova koje je Pretpretresni sudija  
20 postavio i rasprave sa vama sredinom decembra. Znam da se vi  
21 trudite da nam izađete u susret. Nadam se da vam je jasno šta  
22 znači da ćemo dobiti još 700 dokumenata sa milion dokumenata  
23 koji su nam obelodanjeni u poslednjih 30 dana.

24 Ne znam prosto šta da kažem, osim da je to problem.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, jeste. I mi smo

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 43

1 već to i konstatovali.

2 G. HALLING: [Prevod] Želim samo da odgovorim. Ovo je  
3 pitanje koje je obuhvaćeno Pravilom 102(3) i to je neprekidan  
4 tekući postupak. Mi ćemo dobijati nove stavke tokom suđenja i  
5 moraćemo da o tome obavestavamo. Dakle, to nije problem, ovo  
6 je način na koji funkcioniše Pravilo 102(3). Dakle, i  
7 nailazićemo na nove materijale tokom suđenja.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znači, svih 700 tih  
9 stavki je nešto što je sad tek vama došlo u posed?

10 G. HALLING: [Prevod] Ne, ali neke stvari su po Pravilu  
11 107, dakle, ovo je komplet materijala koji nismo mogli da  
12 obelodanimo ranije, ali će nam se ovo dešavati tokom suđenja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] --

14 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, možda, možda -- će biti  
15 podnesaka u kasnijoj fazi, ali ne u ovom trenutku.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

17 G. Roberts.

18 G. ROBERTS: [Prevod] Dve stvari. prvo, što se tiče  
19 obavještenja Odbrane u vezi alibija po Pravilu 104, naravno rok  
20 se približava za taj podnesak i mi jesmo to već uradili, a što  
21 se tiče novih izjašnjenja, mi čekamo da čujemo nešto konkretno  
22 što se odnosi i na navode iz pretpretresnog podneska  
23 Tužilaštva. Vi ste naredili -- naložili da to bude  
24 obelodanjeno u neredigovanom ili manje redigovanom obliku.

25 Dakle, nadamo se da ćemo dobiti u vezi Odbrane alibijem više

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 44

1 informacija.

2 Drugo pitanje je, zajednički zahtev Odbrane, što se tiče  
3 prvog podneska Tužilaštva bez posredstva svedoka, da ima  
4 raznih pitanja u vezi obelodanjivanja u vezi materijala koje  
5 Tužilaštvo želi da uvede bez posredstva svedoka i tu se  
6 detaljno navode različita pitanja. Dakle, želimo da znamo da  
7 li će tu nešto biti tekuće u vezi tih dokumenata.

8 Imajući u vidu količinu materijala koji se uvodi bez  
9 posredstva svedoka, koje -- koji će se uvoditi tokom suđenja,  
10 oni su rekli da se radi o 50% do 60% dokumenata. dakle, to će  
11 onda dosta dugo da traje. Oko toga će se javljati pitanja.

12 Samo želim unapred da upozorim na to.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

14 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, ovo jeste nešto što nas  
15 brine. Videli ste iz našeg zajedničkog podneska, da pored  
16 56,000 stranica obelodanjenih 30. januara, dalje dobijamo  
17 komplete materijala. Mislim, još dodatnih 11 kompleta od kako  
18 su obelodanjene velike -- veliki svežnji dokumenata.

19 Dakle, što se tiče konkretno tog materijala,  
20 obelodanjivanja po 102(3), nas brine da ima dodatnih 700  
21 stavki materijala, koji je potencijalno bitan za pripremu  
22 Odbrane, a mi to još nismo dobili. Dakle, jasno je da je način  
23 na koji je Tužilaštvo o tome govorilo, da je to trebalo biti  
24 obelodanjeno ranije po Pravilu 102(3), ali nije. Dakle, mi  
25 opet kasnimo, pokušavajući da ažuriramo obelodanjivanja.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 45

1 Što se tiče obelodanjivanja po Pravilu 103, mislim da  
2 nismo dobili sve. Poslali smo 'mejl' Tužilaštvu 7. februara sa  
3 različitim zahtevima. Nismo još dobili ni odgovor na to, i  
4 dalje ćemo pokretati to pitanje. Mislim da nismo još sve  
5 dobili.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, što se tiče  
7 Panela, mi smatramo da je obelodanjivanje fundamentalni aspekt  
8 pravičnog suđenja, i nije to samo sekundarna obaveza  
9 Tužilaštva. Dakle, sve što vi imate, trebalo je već  
10 obelodaniti. Jednostavno nema nikakvog izgovora zašto to nije  
11 učinjeno. Pitanja koja se pojave tek tako, ja razumem da o  
12 tome hoćete da nas obavestite.

13 Ali je vreme da se potpuno organizujete. Uskoro počinje  
14 suđenje.

15 Hvala vam na izjašnjenjima. Mi ćemo se baviti time što  
16 pre.

17 Dakle, prelazimo na sledeću stvar.

18 U stavovima 9 i 10 dnevnog reda, rekli smo da se radi o  
19 određenim materijalno-pravnim pitanjima, o kojima želimo da  
20 čujemo mišljenje strana. Panel jeste svestan prethodnih  
21 konstatacija Pretpretresnog sudije Panela Apelacionog suda i  
22 suda -- Ustavnog suda.

23 Dakle, svrha ovih pitanja je da omogući stranama da se  
24 izjasne o određenim pitanjima koja su posebno relevantna.

25 Dakle, mi želimo da strane budu jako sažete. Nije potrebno sad

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 46

1 detaljno rezonovanje ili diskusija. I molim da vodite računa o  
2 vremenu.

3 Ja sada dajem reč Sudiji Bartheu, a ako -- mislim da nam  
4 ne treba više od pola sata. Dakle, mi idemo na pauzu za nekih  
5 10 minuta i možda -- Sudija Barthe može da počne sa svojim  
6 prvim pitanjem, pa će onda nastaviti posle pauze.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam, Sudija Smith.

8 Moj prvi komplet pitanja je za Tužilaštvo, i odnosi za  
9 oblike krivične odgovornosti. U paragrafu 176 optužnice,  
10 navodi se sledeće. Dakle, to je javna redigovana verzija, tu  
11 se kaže:

12 "Tužilaštvo tvrdi gore iznetim činjenjem i nečinjenjem,  
13 Hashim Thaçi, Kadri Veseli, Rexhep Selimi i Jakup Krasniqi,  
14 učinili su svojim učešćem u udruženom zločinačkom poduhvatu,  
15 krivična dela za koja se terete u ovoj optužnici i/ili su  
16 pomogli u njihovom činjenju. Pored toga, ili alternativno,  
17 Hashim Thaçi, Kadri Veseli, Rexhep Selimi i Jakup Krasniqi,  
18 snose odgovornost pretpostavljenog za krivična dela koja su  
19 izvršili njihovi potčinjeni."

20 Želim da postavim Tužilaštvu sledeće pitanje: Prema vašoj  
21 teoriji predmeta, da li su optuženi glavni izvršioci,  
22 saizvršioci u UZP-u, ili su samo pomogli u izvršenju dela u  
23 okviru UZP-a.

24 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, mi smatramo da je  
25 udruženi zločinački poduhvat glavna optužba. Dakle, što se

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 47

1 tiče oblika krivične odgovornosti, drugi oblici odgovornosti  
2 se terete alternativno u ovom predmetu. Praktično, to znači,  
3 da svaki oblik krivične odgovornosti, koji ste spomenuli, će  
4 biti razmotren na osnovu.

5 I dakle, nije moguće ni po zakonu, ni po međunarodnom  
6 običajnom pravu, da se neko osudi za pomaganje za izvršenje  
7 krivičnog dela, u okviru udruženog zločinačkog poduhvata,  
8 oblici krivične odgovornosti se ne mogu gomilati jedan na  
9 drugi i u tom smislu, upućujem vas na žalbenu presudu u  
10 predmetu Kvočka, stav 91. Dakle, gde je to poništeno u  
11 krivičnom -- u žalbenom postupku.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu.

13 Ja se sad vraćam, prelazim na moje sledeće pitanje, i ono  
14 se odnosi na ovo o čemu smo govorili, odnosi se na Tužilaštvo.

15 Po mišljenju Tužilaštva, kakav je odnos između učešća  
16 UZP-u, u pomaganju i izvršenja krivičnog dela i odgovornosti  
17 nadređenog. Konkretno, da li se može zaključiti da su kasnija  
18 dva oblika, samo alternativna optužba, ako Panel ne optu --  
19 proglasi optužene krivim za učešće u UZP-u. Ako je to tako,  
20 onda zašto je to tako?

21 G. HALLING: [Prevod] Mogu da odgovorim na to pitanje u  
22 smislu odnosa između oblika krivične odgovornosti. Možda će mi  
23 trebati par minuta posle 11:00h.

24 Kao što sam rekao, oblici krivič -- rekao, oblici  
25 krivične odgovornosti se terete alternativno. To znači da,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 48

1 kada obeležja za više od jedan -- nog [sic] oblika krivične  
2 odgovornosti se te -- zasnivaju na istim činjenicama, osudu  
3 treba doneti na osnovu samo jednog od tih oblika. To sam ja  
4 već i ranije rekao.

5 Činjenični nalazi za druge oblike krivične odgovornosti,  
6 može -- mogu se još uvek razmotriti prilikom određivanja  
7 kazne. Primer, treba za presudu u UZP-u I, razmotriti odnose  
8 između podređenog i nadređenog prilikom određivanja kazne.

9 Dakle, kada se elementi ispune za iste činjenice, mi  
10 smatramo da osudu treba doneti samo po glavnom obliku krivične  
11 odgovornosti, koje na najbolji način oslikava odgovornost  
12 optuženih.

13 Dakle, kao što ste vi uradili u -- na suđenju Gucatiju -  
14 Haradinaju i u toj presudi ponovo tražimo da se donesu  
15 zaključci po svim alternativnim oblicima krivične odgovornosti  
16 koji se terete.

17 Dakle, što se tiče odnosa između tih oblika, govorimo o  
18 istim faktorima, ako vi smatrate da se može odrediti krivica  
19 samo po jednom obliku krivične odgovornosti, a drugi oblik pod  
20 drugim oblicima, onda u toj situaciji treba doneti odluku o  
21 osudi po oba oblika krivične odgovornosti. Na taj način se  
22 krivica optuženih u potpunosti odražava.

23 [Konsultacije Sudskog panela]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, idemo sada  
25 na pauzu.



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 49

1 G. KEHOE: [Prevod] Samo u vezi predloga rasporeda. Mi smo  
2 razgovarali sinoć o rasporedu -- naravno, o tome možemo  
3 govoriti i kasnije, o tome ćemo se konsultovati.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo se time  
5 kasnije baviti. Idemo sada na pauzu, i vraćamo se u 11:30h.

6 --- Pauza u 11:01h

7 --- Nastavak sa radom u 11:29h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dajem reč Sudiji  
9 Bartheu da nastavi sa svojim pitanjima.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

11 Moje sledeće pitanje je za Tužilaštvo i ponovo se odnosi  
12 na oblike krivične odgovornosti u --

13 Da li ste recimo razmotrili alternativne oblike krivične  
14 odgovornosti kao UZP 2, kao što je saizvršenje ili indirektno  
15 izvršenje? Da li ste i to razmotrili?

16 G. HALLING: [Prevod] Pa, naš odgovor se razlikuje zavisno  
17 od oblika krivične odgovornosti o kome se govori.

18 Za UZP II, to je nešto što se tereti, ali mislimo da to  
19 nije mnogo dodalo UZP-u I ili UZP-u III. Što se tiče oblika  
20 krivične odgovornosti koji su već terećeni.

21 Dakle, indirektno izvršenje ili saizvršenje. Mi smatramo  
22 da to nisu oblici odgovornosti po međunarodnom običajnom pravu  
23 i dakle, po Članu 12, mi ne možemo da teretimo na osnovu toga,  
24 a to je nešto na osnovu čega se može teretiti u MKS-u, ali to  
25 se ne primenjuje po međunarodnom običajnom pravu. Dakle u ovom

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 50

1 kontekstu, upućujem vas na žalbenu presudu u predmetu Stakić,  
2 pasus 2, gde su oni pokušali to da urade po terećenje za  
3 saizvršilaštvo, međutim, to je poništeno u žalbi. Dakle --

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Kehoe, izvolite.

5 G. KEHOE: [Prevod] Nekoliko stvari. Što se tiče ove prve  
6 stvari koje ste rekli o UZP-u i pomaganju u izvršenju  
7 krivičnog dela, mislim da se ovde govori o komandnoj  
8 odgovornosti.

9 Ima nekih razlika između stava Tužilaštva i Sudije za  
10 prethodni postupak, jer smo upravo čuli da Tužilaštvo smatr --  
11 postupa na osnovu UZP-a i/ili pomaganju u izvršenju krivičnog  
12 dela i/ili komandne odgovornosti. A Sudija za prethodni  
13 postupak je nešto to definisao kao *sui generis* krivično delo,  
14 i to može biti UZP i/ili pomaganje u izvršenju krivičnog dela.  
15 Ali, tu postoje velike razlike. Tu nema i/ili.

16 U ovoj fazi, Odbrani bi mnogo značilo da zna tačno na  
17 koje optužbe odgovaramo. Drugo pitanje je, odgovornost  
18 nadređenog, a nije jasno i potrebna su nam razjašnjenja u vezi  
19 toga. Vojni komandant i civilni komandant.

20 Komandna odgovornost po vojnoj liniji je vrlo različita  
21 od ove po civilnoj liniji. Dakle, komandant ima dužnost --  
22 njegova je dužnost da zna, on ne može samo da kaže "ja nisam  
23 znao šta se dešavalo na terenu". On mora da uspostavi linije  
24 komunikacije. Mora da se pobrine da komandanti na terenu  
25 prenose informacije na obe strane. Dakle, radi se o različitom

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 51

1 režimu.

2 Odgovornosti nadređenog u civilnom smislu, je dakle,  
3 nešto čime se takođe bavimo.

4 Ali, imamo razliku u mišljenju između stava Tužilaštva i  
5 onoga što oni tvrde i ono što je o tome rekao Sudija za  
6 prethodni postupak.

7 Što se tiče vašeg drugog pitanja, u vezi UZP-a II,  
8 izvršenje i saizvršenje. Dakle, nije -- su optužbe formulisane  
9 na taj način, ali da bi moglo da se tereti pod tim oblicima  
10 krivične odgovornosti, morao bi da se preformuliše stav u  
11 optužnici, koji se bavi tim aspektima. Dakle, ako žele UZP II,  
12 onda bi o tome morali da govorimo u smislu izvršenja i  
13 saizvršenja.

14 Dakle, mi smatramo da to nije deo optužnice. O tome nismo  
15 obavešteni. Trebalo bi onda o tome razmisliti i o  
16 reformulisanju.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Emmerson, imate li nešto da  
18 kažete?

19 G. EMMERSON: [Prevod] Ne, nemamo ništa da kažemo. Hvala  
20 na razjašnjenju.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod]

22 G. Roberts.

23 G. ROBERTS: [Prevod] Takođe sam zahvalan na razjašnjenju  
24 Tužilaštva. Međutim, možemo se složiti o nekim pravnim  
25 pitanjima. Mi ne smatramo da je UZP III deo međunarodnog

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 52

1 običajnog prava, ali time zadiremo u jedno drugo pitanje.

2 Moje jedino pitanje je ovlašćenje ili nadležnost ili  
3 odsustvo iste. Dakle, Veće to mora da prekvalifikuje u smislu  
4 oblika krivične odgovornosti, u optužnici. Dakle, mi smo  
5 shvatili da bi podjednaka primena pravila 55. U stvari, nema  
6 pravnih izvora za to. ako Tužilaštvo želi da menja aspekte  
7 oblika krivične odgovornosti, onda oni treba da slede postupak  
8 naveden u Članu 39(8) Zakona i Pravilo 90.

9 Dakle, mi smatramo da Veće nema ovlašćenje da to uradi,  
10 ako oni smatraju da to treba da urade, onda o tome treba da se  
11 podnesu podnesci.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam.

13 G. Ellis.

14 G. ELLIS: [Prevod] Pa, hoću da kažem da se mi pripremamo  
15 na osnovu optužnice, onako kako smo je mi shvatili uz današnja  
16 razjašnjenja i 3 oblika krivične odgovornosti. UZP, pomaganje  
17 u izvršenja krivičnog dela i komandna odgovornost. Dakle, to -  
18 - time -- to je naš pristup.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam.

20 G. HALLING: [Prevod] Pa, možemo ukratko da odgovorimo u  
21 vezi ovoga o čemu je govorila Thačijeva Odbrana.

22 Dakle, nema razlike između onoga što sam ja rekao i onoga  
23 što je rekao Sudija za prethodni postupak. On je potvrdio obim  
24 optužnice. Da bi potvrdili to, potrebno je navesti  
25 konstataciju o svim alternativnim oblicima krivične

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 53

1 odgovornosti.

2 Dakle, mi sada razgovaramo o tome, na koji način ti  
3 oblici su međusobno povezani radi izricanja presude na kraju  
4 izvođenja dokaza. Ne vidimo nikakvu razliku, Sudija za  
5 prethodni postupak je sasvim ispravno konstatovao sve u vezi  
6 oblika krivične odgovornosti koji se terete.

7 Što se tiče pitanja vojnih i civilnih komandanata, ta  
8 razlika postoji u MKS-u, utiče na obeležja komandne  
9 odgovornosti, međutim, u međunarodnom običajnom pravu, ta  
10 razlika ne postoji. Dakle, radi se o efektivnoj kontroli, i mi  
11 za to teretimo dovoljno u skladu sa međunarodnim običajnim  
12 pravom.

13 A Thačijeva činjenica -- Thačijeva Odbrana iznosi navode,  
14 da se radi o vojnim komandantima, međutim, to nije tačka od  
15 koje zavise elementi ili obeležja krivičnog dela.

16 G. KEHOE: [Prevod] Što se tiče prvog -- o razlici  
17 mišljenja između sudije i Tužilaštva, ako mogu da kažem da je  
18 odluka sudije za prethodni postupak, a to je 000026, mislim da  
19 je tu jasno da postoji razlika između Tužilaštva i Sudije u  
20 vezi vida krivične odgovornosti.

21 Dakle, ako se kaže da u međunarodnom običajnom pravu nema  
22 te razlike između komandne odgovornosti kod civila i kod  
23 vojske, ja mislim da to jednostavno nije tačno. Oblici  
24 krivične odgovornosti, *i mens rea* u tom smislu, jesu obeležnja  
25 koja su bitna.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 54

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, sada ću preći na neka  
2 pitanja u vezi sa UZP-om. Najpre su ova pitanja za Tužilaštvo.

3 U Odluci o potvrđivanju optužnice, to je kao što je rekao  
4 g. Kehoe, podnesak F00026, redigovana verzija. Ja ću to  
5 nazivati "Odluka o potvrđivanju optužnice". Sudija za  
6 prethodni postupak je u stavu 110 zaključio:

7 "Doprinos izvršioca UZP-a ne mora sa pravnog stanovništva  
8 biti neophodan ili znatan, ali mora u najmanju ruku biti  
9 značajan doprinos krivičnim delima za koja je on proglašen  
10 krivim."

11 Moje pitanje je sledeće g. Tužioče. Najpre, da li se vi  
12 slažete sa ovim zaključkom i ukoliko je to slučaj, koja je  
13 razlika između znatne -- znatnog i -- značajnog doprinosa. Ja  
14 sam svestan da nije lako dati odgovor na ovo pitanje, ali  
15 možda biste mogli da nam date kraći primer za svaki od ovih  
16 doprinosa.

17 G. HALLING: [Prevod] Odgovor na prvo pitanje je da,  
18 slažemo se odlukom o potvrđivanju optužnice u ovom smislu. To  
19 odražava formulaciju žalbenog veća sa MKSJ-a kada je reč o  
20 potrebnom nivou doprinosa.

21 Kada je reč o vašem drugom pitanju, ono je veoma  
22 apstraktno, ali na osnovu načina na koji su definisani ti  
23 kriterijumi doprinosa na MKSJ-a, jasno je da je cilj, prag  
24 cilja za odgovornost po UZP-u, a to je značajna -- značajan  
25 doprinos, čini se da je niži u odnosu na isti doprinos za

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 55

1 pomaganje u izvršenju krivičnog dela, gde imamo znatan  
2 doprinos koji je tražen.

3       A, to je zato što UZP je oblik odgovornosti glavnog  
4 učinioca, a pomaganje je oblik sporedne propratne  
5 odgovornosti. I, ako želite, ja mogu detaljnije da objasnim  
6 šta pod time mislim, ali to se u savršenost -- savršeno  
7 poklapa sa teorijom o UZP-u u smislu da glavni i sporedni  
8 učiniooci su na različitom nivou. Dakle, jedni su glavni  
9 učiniooci, drugi su pomoćnici i budući da postoji ta razlika  
10 između glavnog i sporednog učinioca u međunarodnom običanjom  
11 pravu, mi smatramo, da bi -- da bi taj prag morao biti  
12 relativno nizak.

13       Uz svo dužno poštovanje, moram da kažem da nisam razumeo  
14 šta je rekao, ali kada je reč o razlici između znatnog i  
15 značajnog doprinosa, mislim da je glavnom pitanje šta je  
16 razlika između znatnog i značajnog i siguran sam da ćete da  
17 znate da u -- u Americi imamo raspravu o tome -- prvo moramo  
18 imati uverljive dokaze koji su van razumne sumnje.

19       Ja svakako ne znam u čemu je razlika između -- između  
20 znatnog i značajnog, ali čini se da je pitanje razlike zapravo  
21 umišljaj, a mora biti velika razlika. Dakle, vaš doprinos mora  
22 biti veliki. Izvinjavam se što sam ovako pojednostavljeno  
23 objasnio stvari, ali ne znam kako drugačije.

24       SUDIJA BARTHE: [Prevod] Moram da kažem, g. Kehoe, da li  
25 hoćete reći da je -- da kažete da moje pitanje je bilo dobro

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 56

1 ili ne?

2 G. KEHOE: [Prevod] Ne. mislim da je dobro pitanje, zato  
3 što ima zabuna u pogledu značajnog ili znatnog doprinosa. I mi  
4 smo u našem podnesku naveli da je -- naveli da shvatamo da je  
5 to značajan, i pozivali smo se na predmete Brđanin, Popović  
6 itd. Meni nije baš jasno, u čemu je razlika između termina  
7 znatan i značajan.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

9 g. Emmerson.

10 G. EMMERSON: [Prevod] Uz ograde da ćemo još istražiti,  
11 čini se da su pravni izvori da je test, da mora biti značajan  
12 doprinos i shvatamo da je to stav i Tužilaštva.

13 Kada je reč o povezanom pitanju koje se tiče stava 3, kao  
14 što znate, mi smo mišljenja da UZP III se ne primenjuje na  
15 krivična dela sa posebnim umišljajem.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Vrat ćemo se na to ubrzo.

17 G. Roberts -- g. Tully.

18 G. TULLY: [Prevod] hvala, biću kratak.

19 Imam samo jedan komentar pre nego što odgovorim na vaše  
20 pitanje. Ne bih želeo da pripisujem značenje nečemu gde ga  
21 nema, ali odgovor g. Hallinga je na prvo pitanje:

22 "Da, slažemo se sa Odlukom potvrđivanja optužnice u  
23 pogledu ovoga".

24 I time se vraćamo na naše pitanje", a to je, koje je  
25 pravo -- koja su pravna -- pravne tačke kojima je postignut



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 57

1 sporazum između strana. Mislim da čini se da se Tužilaštvo  
2 slaže sa odlukom o potvrđivanju optužnice u pogledu ovoga,  
3 međutim, mi imamo problem u pogledu toga.

4 Ja nemam ništa da dodam onome što je rekao kolega. Mislim  
5 da u literaturi imamo navedeno koja je razlika između  
6 značajnog i znatnog doprinosa. Mi smo se time bavili u našem  
7 podnesku i smatramo da postoje pravni izvori o tome, a to je  
8 da, značajan doprinos mora biti pokazan, kako bismo imali  
9 osudu za ovaj oblik odgovornosti. Mi o tome govorimo u našem  
10 podnesku, u stavovima 96 do 103.

11 Još nešto što bih rekao, shvatam da je značajan manji od  
12 ova dva, međutim, to ne znači da tome ne treba razmišljati.

13 Mi u našem podnesku, u paragrafu 103, konkretno govorimo  
14 o tome da značajan doprinos mora biti sastavni deo uzročno-  
15 posledične veze između događaja.

16 Dakle, ako, u predmetu Blagojević i Jokić, u -- Pretresno  
17 veće je to navelo u stavu 103 i predm -- presudi u predmetu  
18 Brđanin u stavu 263 se kaže da "učešće optuženog u delima  
19 izvršenim u Drljači, moraju -- mora postojati jasna veza  
20 između njegovih dela i posledica."

21 Dakle, delo, koje nema nikakve posledice po krivična dela  
22 koja su na kraju izvršena, ne može se smatrati značajnim  
23 delom. To je neznačajan, nebitan, zato što nema nikakvu  
24 posledicu po krivično delo koje je izvršeno.

25 I to je moj odgovor na vaše pitanje. Hvala.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 58

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Ellis.

2 G. ELLIS: [Prevod] Slažem se sa ovim poslednjim  
3 izjašnjenjem. U pravnim izvorima stoji da to mora biti  
4 značajan doprinos, a ne znatan. Smatramo da je važno pogledati  
5 drugi deo pasusa na koji ste se vi pozvali u odluci Sudije za  
6 prethodni postupak. Dakle, to mora biti značajan doprinos  
7 krivičnim delima. I važno je u predmetu poput ovog, gde  
8 postoji optužba za zajednički cilj, a, a to je da se stekne  
9 politička kontrola nad Kosovom.

10 Šta bi po našem mišljenju bio značajan doprinos krivičnim  
11 delima. To je ono pitanje koje se postavlja.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To je upravo moje sledeće  
13 pitanje, a to je, da li učesnik u UZP-u, to će pitanje biti za  
14 vas, g. Tužioče, daki [sic], da li učesnik u UZP-u mora da  
15 doprinese bilo značajno ili na drugi način UZP-u ili krivičnom  
16 delu za koje je on navodno odgovoran.

17 G. HALLING: [Prevod] Hvala. Ovo pitanje je slično u  
18 smislu da je apstraktno od prethodnog, ali je -- iako zvuči  
19 jednostavnije.

20 Može da ti [sic] pogledati sudsku praksu MKSJ-a, i videti  
21 pojedinačne rečenice, gde se čini da se radio o doprinosu  
22 zajedničkom planu u sklopu UZP-a, a da je doprinos usmeren ka  
23 krivičnom delu. U odluci o potvrđivanju optužnice, imamo oba  
24 dela ove rečenice. Čini se da doprinos UZP-u ne mora nužno  
25 biti značajan, neophodan, ali može biti -- ne mora biti

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 59

1 neophodan, bitan, ali mora biti značajan.

2 I dakle, mi ovde imamo sledeće. Kada doprinosite  
3 krivičnom planu, a to je nešto što se dešava u UZP-u, to nužno  
4 znači da doprinosite krivičnom delu. Tako da, mi smatramo da  
5 je ispravan analitički okvir za ocenu doprinosa optuženog je  
6 da pogledamo njihov doprinos krivičnim -- krivičnom delu UZP-  
7 u, za koji se tereti. I da je rezultat toga ocena da se  
8 zaključi da li je njihov doprinos bio značajan ili ne.

9 Dakle, ja sam kombinovao -- zbir dve stvari u svom  
10 odgovoru, jer ne možete napraviti razliku. Njihov doprinos  
11 planu, mora da ima posledice po krivična dela. I taj doprinos  
12 mora biti toliki, da je to značajan doprinos krivičnim delima.  
13 I to se mora ocenjivati od slučaja do slučaja.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] oprostite, a da li može biti  
15 obrnuto, odn. da doprinos krivičnom delu takođe doprinosi UZP-  
16 u.

17 G. HALLING: [Prevod] Može, ali, onda se vraćamo na ono  
18 što sam rekao o teorijskoj razlici između glavnog i sporednog  
19 učinioca. Ljudi mogu doprinositi planu, a da nisu deo tog  
20 plana i u međunarodnom običajnom pravu se pravi razlika između  
21 takvih osoba, i onda bi ta osoba zapravo bila optužena samo za  
22 pomaganje.

23 Dakle, potrebno je da oni dele zajednički cilj, kako bi i  
24 jedni i drugi bili odgovorni za UZP.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 60

1 G. Kehoe.

2 G. KEHOE: [Prevod] Ovo je test iz dva dela. Ukoliko je  
3 optuženi, ako optuženi prihvati i zna da je to krivični  
4 kriminalni sporazum -- kažnjiv sporazum, onda mora da postoji  
5 veza sa UZP-om 3. I Tužilaštvo mora da pokaže koja je  
6 povezanost. Mora postoji [sic] nekakva -- ne možemo imati samo  
7 nešto što je amorfno i nedefinisanu povezanost kao što smo  
8 rekli u svom podnesku, gde se pravi veza između optuženog i  
9 svega onoga što se desilo na Kosovu 1998. i 1999. To je  
10 problem u formulaciji koje je iznelo Tužilaštvo.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

12 g. Emerson.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Postoje brojni načini kako se može  
14 postaviti dilema i šta Tužilaštvo treba da dokaže šta je  
15 značajan doprinos. I, mi se slažemo da to sve zavisi od  
16 konkretnih činjenica.

17 Ali, zaustavimo se ovde na trenutak. Nije samo pitanje da  
18 li ste doprineli izvršenju konkretnog krivičnog dela iz  
19 optužnice, a to je vaše pitanje. Dakle, da li onda iz toga  
20 proizlazi doprinos UZP-u. Pitanje je, da li, kada se dve ili  
21 više osoba dogovore da izvrše krivično delo koje je u  
22 nadležnosti nekog suda, da li onda postoji UZP. To može biti  
23 između dve osobe koje tuku jednog čoveka u samo jednom  
24 pojedinačnom incidentu, događaju, ili to može biti grupa ljudi  
25 iz OVK na -- u nekom objektu, ili to može biti politika koju

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 61

1 sprovođi lokalni komandant ili njegov vlastiti komandant zone.

2 Dakle, ono što se ovde traži je, da imamo dakle različita  
3 krivična dela za koja se tvrdi da su deo istog UZP-a, i dakle  
4 to nije sada pregršt manjih UZP-a, već da postoji jedan opšti  
5 UZP, koji je sa sobom nosio namernu -- namerni umišljaj,  
6 učesnika UZP, da se izvrše ta krivična dela, da se izvrše  
7 krivična dela, koja su dakle onda izvršena na terenu, kao deo  
8 te politike.

9 Dakle, nije dovoljno reći samo "Da li je postojao UZP?"  
10 Naravno da su postojali UZP, da je postojalo više UZP-a, odn.  
11 kad god imamo dva ili više učesnika koji izvrše krivično delo,  
12 onda imamo UZP, ali pitanje je da li postoji jedan opšti UZP,  
13 koji je obuhvatao ono, kako se ovde navodi, celokupan Glavni  
14 štab i optuženi -- ili samo optužene ili neke druge. Dakle, to  
15 je ono što treba Tužilaštvo da dokaže. Dakle, da dokaže da je  
16 postojao UZP na tom nivou i da su, dakle, učesnici u UZP-u na  
17 ovaj ili onaj način, bilo putem dela, reči ili politike,  
18 promovisali izvršenje tih krivičnih dela, koja su izvršena na  
19 terenu. Dakle, ta krivična dela moraju biti jasno povezana sa  
20 vrhom i dakle, da je postojao jedan jedinstven UZP.

21 Shvatam da to nije onako kako ste vi formulisali pitanje,  
22 ali to je pitanje koje se vodi na ovom suđenju.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

24 Imate li još nešto da kažete?

25 G. TULLY: [Prevod] Nemam ništa da dodam. Mislím da su

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 62

1 moje kolege iznele naš stav u pogledu ovog pitanja.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

3 G. Ellis.

4 G. ELLIS: [Prevod] Tužilaštvo pravi -- pokušava da zamuti  
5 razliku između zajedničkog plana, koji je nužno krivičan, i  
6 zajedničkog koji nije.

7 Ukoliko imate zajednički plan koji je suštinski kažnjiv  
8 sam po sebi, onda bilo kakav doprinos krivičnom delu je  
9 značajan doprinos i tom planu, i obrnuto. Međutim, ukoliko  
10 imate zajednički plan koji nije sam po sebi nužno kažnjiv,  
11 onda je ta razlika -- distinkcija bitna. I zato insistiramo na  
12 tome da -- ono što je potrebno je -- značajan doprinos  
13 krivičnim delima, jer značajno doprineti nezavisnosti Kosova  
14 nije krivično delo.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala Sudija  
17 Barthe.

18 Mislim da Sudija Mettraux ima jedno pitanje da se  
19 nadoveže.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod]

21 Imam jedno dodatno pitanje, ali mislim da se odnosi na  
22 ono što ste vi rekli g. Ellis. Vi ste rekli, da mora da se  
23 dokaže da postoji značajna veza između ponašanja optuženih i  
24 samih krivičnih dela.

25 Da li imate neku sudsku praksu na koju biste mogli da se

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 63

1 pozovete, gde se -- možete citirati činjenične nalaze Panela  
2 ili Veća, koje je utvrdilo da osoba koja je osuđena za UZP I  
3 ili UZP III, jeste dala značajan doprinos bilo kom od  
4 krivičnih dela. Ja vas to pitam, zato što u ovom trenutku mi  
5 ništa ne pada na pamet. Ako možete sada da mi kažete ili  
6 kasnije da mi navedete, da ta provera značajne veze između  
7 ponašanja i krivičnih dela, ukoliko postoji to negde u sudskoj  
8 praksi, ja bih vam bio zahvalan, bilo sad ili kasnije.

9 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, nažalost, ne mogu to ovako  
10 sad napamet da citiram, ali mogu reći da je to navedeno u za -  
11 - zaključcima koje smo naveli, a to je, da je to jedna od  
12 etapa koja mora biti zadovoljena kada govorimo o ispunjavanju  
13 praga značajnog doprinosa. Dakle, i to jedan od koraka za taj  
14 -- za te vidove i za to obeležje krivičnog dela.

15 Ja bih mogao to da vam dostavim pismenim putem.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Uveravam vas, g. Ellis, da vam  
17 -- da nije da nemate intelektualne kapacitete, ni ja ne mogu  
18 da se setim.

19 Ali, imam još jedno pitanje, pa bih počeo sa vama g.  
20 Kehoe. Nešto o čemu smo već govorili ranije, a to je da ste  
21 vi, a i neki od vaših kolega, su pomenuli srpske zločine.

22 I ja bih rezimirao kakva je situacija na osnovu onoga što  
23 nam je Tužilaštvo reklo u decembru, a to je da se -- da oni ne  
24 osporavaju da su srpske snage izvršile krivična dela protiv  
25 civilnog stanovništva Kosova. Dakle, to pitanje nije sporno.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 64

1           Međutim, mi želimo -- mi vidimo i da vi kažete, da dokazi  
2           koje želite da se predoče u pogledu tih krivičnih dela mogu  
3           biti relevantna za druga pitanja i vi i neki od vaših kolega  
4           su izneli da, ti krivični -- ta krivična dela bi mogla da  
5           imaju posledice po efikasnost i funkcionisanje komandne  
6           strukture u OVK.

7           Mi smo razmotrili vaš podnesak pažljivo i podneske vaših  
8           kolega, i tražili indikacije gde vi tvrdite da su takva  
9           krivična dela mogla da se odraze na funkcionisanje OVK. I,  
10          pronašli smo jedan primer, a to je napad na imanje Jashari. Vi  
11          kažete da je to bilo izvan vremenskog okvira oružanog sukoba,  
12          ali pored toga nismo pronašli nigde drugde, ni u jednom od  
13          podnesaka Odbrane.

14          Moje pitanje je vrlo jednostavno, ne bih želeo da sad  
15          imamo dužu raspravu u pogledu ovoga, već jednostavno vas  
16          pitam, da li nama nešto možda promaklo u vašem podnesku ili  
17          podnesku vaših kolega, dakle, gde vi ukazujete ne [sic] takve  
18          događaje, gde kažete "nama se mora dopustiti da izvedemo  
19          dokaze o zločinima srpske strane, zato što se to odrazilo na  
20          funkcionisanje lanca komandovanja". Da li nam je nešto možda  
21          promaklo u nekom podnesku?

22          G. KEHOE: [Prevod] Ja ću odgovoriti na deo toga moje  
23          kolege u drugom delu, ali da popričamo o tome šta se odvijalo  
24          u proleće 1999.

25          Naravno, u toku je bila kampanja bombardovanja NATO-a. To



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 65

1 je bio -- tu je postojao takođe i usmereni napor da se  
2 područje Kosova očisti od kosovskog albanskog stanovništva.  
3 Više od 800,000 ljudi je proterano u druge zemlje, a bilo ih  
4 je više od 200,000 koji su raseljeni. Ima i drugih stvari,  
5 tako da je mnogo šta u tom periodu bilo okrenuto naopačke.

6 Dobar deo onih iz lanca komandovanja su pustili to  
7 područje, ali u suštini ono što se desilo sa ljudima koji su  
8 bili tamo na terenu, jeste u mnogo slučajeva bila reakcija na  
9 ono što su Srbi radili. Važno je proći kroz te zločine, jer  
10 oni kontekstualizuju dobar deo dela koja su počinjena.

11 Govorimo o samo -- ne samo o proleću 1999., već o takođe  
12 i o letu 1998., kada je postojala masovna srpska ofanziva koja  
13 je gotovo uništila OVK na mnogim područjima, zbog čega oni  
14 praktično nisu mogli da se brane.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Izvinjavam se, g. Kehoe,  
16 prekinuću vas --

17 -- to je deo razloga zašto vam postavljamo to pitanje.

18 Bar za mene postoji značajna razlika između onoga što bi  
19 se moglo nazvati srpskim zločinima u nedostatku boljeg opisa i  
20 srpske ofanzive. Jasno mi je šta kažete o tome da su vojne  
21 aktivnosti imale posledice po strane suprotne sna -- po snage  
22 suprotne strane, ali pitam vas, da li ti zločini koje vi  
23 nekadaš [sic] koga [sic] pripisujete srpskim -- srpskoj  
24 strani, da li je to imalo dejstva.

25 A, ne bih želeo da se upuštam u dugačku raspravu, već da

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 66

1 li imate neke primere toga gde su takvi zločini. Ne govorim o  
2 vojnim operacijama, već baš o zločinima, ima li štetan efekat  
3 na funkcionisanje OVK. Ako u vašem podnesku toga nema, ja bar  
4 to nisam našao, da li biste u nekoj fazi mogli da nam navedete  
5 koji bi to događaj ili slučaj -- bili, jer meni je bar iz moje  
6 tačke gledišta u ovom trenutku teško da tako nešto  
7 identifikujem.

8 G. KEHOE: [Prevod] Mi ćemo vam dati spisak takvih  
9 događaja koji potiču još iz 1998. godine. Kakav je tačno bio  
10 uticaj na civilno stanovništvo, a kakav na OVK -- na civilno  
11 stanovništvo, i OVK, to je često pomešano. Imaćemo i veštake  
12 koji će svedočiti o tome kakva je bila reakcija ljudi u OVK,  
13 koji su bili u izbegličkim logorima, ili bili raseljeni delom  
14 u Makedoniji, Albaniji, Crnoj Gori, kakvi su bili njihovi  
15 motivi u vezi sa aktivnostima koje su zatim sprovedene. Bilo  
16 je odmazde. To ćemo sasvim jasno utvrditi preko svedoka, da su  
17 se ti ljudi vratili sa željom da se osvete.

18 To su dela za koja Tužilaštvo sada smatra da su naši  
19 klijenti odgovorni u mnogim različitim kategorijama, i uopšte  
20 ne govoreći konkretno,

21 A, onda postoje naravno drugi elementi, kao što je  
22 element samoodbrane. Moj kolega g. Mišetić će vam se kratko  
23 obratiti. O tome znam da ne želite dugotrajnu raspravu o tome,  
24 ali g. Mišetić će o tome nešto reći u samo dva minuta.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 67

1           Sudija Mettraux, prvi rok za Odbranu da podnese dodatne  
2   podneske -- ponedeljak. Mi ćemo to pod -- podneti u skladu sa  
3   vašim nalogom.

4           Mi želimo da se pozovemo na samoodbranu po Rimskom  
5   statutu. To je deo običajnog međunarodnog prava. Kao što je  
6   utvrđeno u predmetu Kordić.

7

8           Jedan od elemenata samoodbrane je taj, da se mora  
9   dokazati da je postojala pretnja neposrednog i nezakonitog  
10  korišćenja sile, dakle, ta nezakonita priroda. Nije samo reč o  
11  vojnom napadu srpskih snaga, već je to imalo nezakonitu  
12  komponentu, i to je relevantno prilikom primenjivanja  
13  argumenata Odbrane.

14          Na primer, navod u Paragrafu 12 pretpretresnog podneska,  
15  da su četvorica optuženih poslali u borbu trupe koje su imale  
16  minimalnu obuku. Nisu imali prethodno vojno iskustvo, niti  
17  informacije o međunarodnom humanitarnom pravu. Jedno od  
18  pitanja koje ćemo mi postaviti je, dali stanovništvo koje je  
19  pod napadom, mora prvo da ima obuku iz međunarodnog  
20  humanitarnog prava pre nego što može da se brani, jer, može se  
21  videti da je srpska strana počinila zločine.

22          Ali drugo je pitanje za Odbranu, da li Tužilaštvo  
23  prihvata da je u celom periodu koji je relevantan za optužnicu  
24  postojala neposredna i nezakonito korišćenje sile od strane  
25  srpskih snaga protiv albanskog stanovništva na Kosovu. Mi

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 68

1 smatramo da tako treba formulisati to pitanje, a ako Tuži --  
2 to ne prihvata, onda ćemo morati da izvede dokaze da nije  
3 postojala takva pretnja da će druga strana upotrebiti  
4 nezakonitu silu, što bi umanjilo odgovornost optuženih. Dakle,  
5 šta strana koja je napadnuta ima pravo na samoodbranu, ima  
6 kakvo pravo, ima, ako je to nedržavna sila, ako je reč o  
7 nemeđunarodnom oružanom sukobu, da li imaju pravo na  
8 zatvaranje nekoga iz razloga bezbednosti. Na to ćemo se  
9 vratiti kasnije.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, ali možete da ostanete i  
11 na nogama, jer imam dodatno pitanje u vezi sa time, a čini se  
12 da se vaša argumentacija razvija u pogledu toga, pa ćemo o  
13 tome još raspraviti.

14 Ali, kada je reč o srpskim zločinima, samo da bi mi bilo  
15 jasno, ni jedan od timova Odbrane ne smatra da se dokazi o  
16 srpskim zločinima nude kao olakšavajuća okolnost, da li ja to  
17 tačno razumem?

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nisam siguran šta mislite pod  
19 olakšavajućom okolnošću. To nije relevantno za Odbranu. Mi  
20 nikad nećemo upotrebiti argument *tu quoque*, ili da je zločin.  
21 A, opravdava da se izvrši zločin. B, na srpskoj strani, to  
22 naša strana nikad neće iznositi.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Opet ću se obratiti g. Kehoeu,  
24 a zatim drugim timovima Odbrane.

25 To je možda pitanje koga smo se ukratko dotakli u

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 69

1 decembru, kada u paragrafu 45 i 61, u svom pretpretresnom  
2 podnesku pominjete operaciju 'Potkovica' ili plan 'Potkovica'.  
3 Želeo bih od vas da čujem kako treba to da tačno razumemo, g.  
4 Kehoe. I to konkretno dve stvari.

5 Prva je, da li vi predlažete da utvrdite -- da se utvrdi  
6 da je zaista postojala takva operacija, da li ćete izneti  
7 dokaze kao deo svoje argumentacije, da ćete nas uveriti da su  
8 neke stvari zaista postojale, a možda ćete iz mog pitanja  
9 shvatiti i da je to pitanje koje ima veliku težinu s obzirom  
10 da se postavljalo i pitanje da li je postojala takva  
11 operacija.

12 Dakle, da li vi nameravate da dokaze -- dokažete na  
13 suđenju da je to postojalo.

14 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude, mi ćemo to dokazati.  
15 Taj naziv 'Operacija potkovica' je nešto što je međunarodna  
16 zajednica, britanska vojska i drugi su prihvatili taj naziv  
17 neke vojne snage koje su analizirale situaciju u to vreme.  
18 Mislím da ne treba da se toliko držimo tog termina. Mi smo  
19 koristili taj termin 'Potkovica', jer je on korišćen u dobrom  
20 delu literature, koja postoji u svetu na tu temu.

21 U odluci o Milutinoviću, je zaključeno da je ta operacija  
22 zaista postojala. G. McCloskey je dobro upoznat sa time, pa će  
23 on da odgovori na to pitanje i dati dodatno razjašnjenje u  
24 vezi s time.

25 Ali, da. Mi ćemo utvrditi kakva je bila ta operacija

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 70

1 'Potkovica' ili šta je dovelo do toga da je Sudsko veće u  
2 predmetu Milutinoviću utvrdilo da je postojala kampanja  
3 etničkog čišćenja tokom 1999., u vidu opkoljavanja civilnog  
4 stanovništva, zatim spaljivanja kuća, ubistava itd., ne samo  
5 civilno stanovništvo, već i OVK su zbog toga morali da pobegnu  
6 u Makedoniju, Albaniju u manjoj meri i u Crnu Goru, a  
7 posledica toga što se u to vreme odvijalo, kao što je rekao g.  
8 Mišetić, *mens rea* u vezi sa pitanjem zatvaranja, već koja je  
9 bila *mens rea* ljudi koji su se vratili, njihovi motivi i  
10 sposobnost za osvetu koju objašnjavaju dobar deo nasilja do  
11 koga je došlo kada su se ti ljudi vratili, izbeglice i  
12 raseljeni, kada su se vratili svojim kućama na Kosovu.

13 Da, mi hoćemo to sve da utvrdimo.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislím da ste mi odgovorili,  
15 ali po vašim tvrdnjama, da li je to obeležje nešto što je  
16 predstavljalo odgovor na teret Tužilaštva, da utvrdi *mens rea*-  
17 u u vezi sa nizom zločina. Da li to tako treba da shvatimo?

18 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude, to je tačno. Ne znam  
19 da li imate još neki detaljnih pitanja, jer je g. McCloskey  
20 dobro upoznat sa tim pitanjima, pa možda on može da odgovori  
21 na vaša dodatna pitanja.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala na ponudi. Čuo sam već od  
23 vas šta sam želeo da čujem o tome.

24 Da li drugi timovi Odbrane imaju nešto da dodaju?

25 G. EMMERSON: [Prevod] Da, ako mogu. Način na koji ste vi

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 71

1 to pitanje jasno formulisali, ukazuje na jednu razliku između  
2 postupaka koji su se odigrali, koji su uticali na organizaciju  
3 OVK, s jedne strane i s druge strane klasifikacija tih  
4 postupaka kao krivičnih dela s druge strane.

5 Bar sam ja to tako shvatio, jer, mi se ne ograničavamo na  
6 predmete gde je nekom izrečena osuđujuća presuda, već na ono  
7 što je zaista bitno za Sudsko veće u ovom predmetu, a to je  
8 uticaj dokazanih postupaka i ponašanja. Drugim rečima, kako su  
9 vođena neprijateljstva sa jednim izuzetkom.

10 Ukoliko mogu kratko da rezimiram ono što smo pokrenuli u  
11 našem podnesku, ali kako su to tretirala druga Veća pred MKSJ-  
12 om.

13 Nisam siguran da li ste analizirali zločine i njihovu  
14 rasprostranjenost u vremenu, ali najveći deo zločina iz ove  
15 optužnice počinjen je u leto 1998. godine, i u leto 1999.  
16 godine. Drugim rečima, tu su bili grupisani na ta dva kraja.  
17 Povremeno, što je očigledno, OVK nije imala gotovo nikakve  
18 organizacione sposobnosti, tako da postoji velika razlika.  
19 Mnogo je veći broj zločina između ta dva perioda koji se  
20 navode u optužnici. To je važna početna tačka.

21 1998. godine, srpska strana izvela je ofanzivu u proleće  
22 na zapadu Kosova i došla do kompleksa Jasharijevih, a zatim na  
23 kompleks Haradinajevih u području Dukadin. A, 24. marta i na  
24 druga sela između toga.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Emmerson, vi radite baš ono

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 72

1 što sam želeo da izbegnemo i ne kritikujem vas kad to kažem,  
2 ali moje pitanje je sasvim jednostavno. Ukoliko smo propustili  
3 ukazivanje u vašem podnesku na zločine za koje vi tvrdite da  
4 su relevantni za vašu argumentaciju, tako kako vi to sada  
5 opisujete, želeli bismo da nam na to ukažete. Ne da nam sada  
6 nabrajate sve činjenice iz predmeta.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Kratki odgovor je da, jeste. Ima  
8 ih. Ako ste želeli da kažem im -- postoji li tako nešto.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, to bi nam bilo od pomoći.

10 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, to sam upravo i radio.

11 Dakle, prvi slučaj je bila ofanziva srpskih snaga u  
12 proleće na Jasharijev kompleks, pri čemu su sravnili sa  
13 zemljom sva sela između, kontrolisali glavne puteve i to je  
14 umanjilo sposobnosti OVK da se organizuju. Dakle, glavni  
15 period je bio tokom srpske ofanzive u leto i većina zločina  
16 koji su se desili između ta dva perioda, je mala.

17 Tako da, smatramo da je vrlo očigledno, kao što je i u  
18 'Haradinaju' priznato, OVK nije mogla da se kreće preko dana,  
19 da koristi vozila na glavnim putevima. Nisu imali  
20 komunikaciona sredstva. Bili su ograničeni na to da putuju  
21 zabačenim putevima noću da ih niko ne bi primetio i napao.

22 Tako da je to i te kako uticalo na organizaciju OVK u  
23 vreme kada se odigrao najveći deo zločina iz prvog dela ove  
24 optužnice. I tako je bilo na celom Kosovu, tako da je to od  
25 ključnog značaja za događaje.



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 73

1           Zatim sledi period od novembra do aprila, kada je broj  
2           krivičnih dela bio relativno manji, kako se navodi u optužnici.

3           A onda 24. marta 1999., dakle, praktično godinu dana  
4           posle vremena koje se odnosi na Haradinaja, počinje  
5           bombardovanje. Šta se zaista desilo posle NATO bombardovanja,  
6           to je predmet suđenja Đorđeviću i drugima pred MKSJ-om. Da je  
7           tada postojala kampanja zločin protiv čovečnosti, organizovana  
8           sa najvišeg nivoa.

9           A, kada je reč o 'Potkovici', mi smo koristili drugu  
10          formulaciju u našem pretpretresnom podnesku, zato što ja znam,  
11          a siguran sam da ste i vi svesni, možda je to i deo razloga za  
12          vaše pitanje, da se poriče sa srpske snage i mnogi istoričari  
13          osporavaju da je vojna operacija bila nazvana operacija  
14          'Potkovica' i da je to bila formalna operacija koja se baš  
15          tako zvala.

16          Ono što smo mi opisali, bio je plan za koje Sudsko veće  
17          utvrdilo da jeste postojao u predmetu pred MKSJ-om u tom  
18          periodu, da se kreće sa severoistoka Kosova nadole, odn. prema  
19          jugu i jugozapadu i zapadu, kao što je g. Kehoe rekao, da se  
20          stanovništvo protera i to je -- se razvijalo određenim tempom  
21          i na određenom području, kako bi svako selo bilo napadnuto,  
22          sraunjeno sa zemljom, počinjeni zločini protiv čovečnosti,  
23          onda bi se time podstakao talas iseljavanja stanovnika. Srpske  
24          snage koristile su kamione i vozove da bi naterale  
25          stanovništvo da napuste Kosovo.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 74

1           Ali, u sred toga, te prisilne evakuacije, kojom, kada su  
2   činjeni i zločin protiv čovečnosti, oni su u jednom trenutku  
3   zatvorili granice i ako to nikad nije navođeno kao optužba za  
4   genocid, mi bismo sasvim jasno rekli, da je genocidna namera  
5   postojala barem u tom trenutku i tokom jednog dužeg perioda  
6   posle toga. U toj fazi, deo stanovništva koji je bio meta  
7   genocida, bili su oni koji su ostali na Kosovu.

8           Tako da vam to pominjem, zato što je u odgovoru na to i  
9   odmah posle prekida vatre kada su se svi vratili kao što je g.  
10   Kehoe rekao, tu je sve preplavljeno oružjem i onda dolazi do  
11   druge grupe zločina ljudi koji su se vratili na Kosovo, kao  
12   što je g. Kehoe rekao, možda iz osvete, ali u svakom slučaju,  
13   to nije situacija u kojoj OVK može da drži kontrolu nad  
14   stanovništvom.

15           To se sve mora razmotriti, bilo da to smatrate kao  
16   činjenice ili kao pravna pitanja, ali osuđujuće presude donete  
17   pred MKSJ-om, su deo prethodne evidencije. Nije bitno da li su  
18   izrečene osuđujuće presude, već šta se radilo, jer je to  
19   sprečavalo mogućnost OVK da komanduje i rukovodi onim što se  
20   dešavalo i da uopšte uspostave sredstva i strukture na koje se  
21   Tužilaštvo oslanja u svojoj argumentaciji.

22           Tako da pitanje nije to da li Tužilaštvo tvrdi da su  
23   počinjeni zločini, već da se ne mogu donositi odluke. Vi, kao  
24   Sudsko veće, ne možete da donesete odluku o komandnoj  
25   strukтури, operativnim ovlašćenjima, da li su lideri imali

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 75

1 mogućnost da saznaju i da nešto spreče ili nekoga kazne i svi  
2 drugi uslovi koji su predmet apstraktne pravne diskusije  
3 danas, a da se pri tome ne shvati kako je vođena srpska  
4 ofanziva i šta je ona u svakom trenutku podrazumevala i kako  
5 je to uticalo na događaje na terenu. O tome morate odlučiti.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, g. Emmerson. Mi samo  
7 želimo da nam bude jasno, nadam se da je to jasno iz pitanja,  
8 da nas interesuje samo jedna grupa zločina na ovom suđenju, i  
9 da, nemamo nameru da se bavimo moralnim ekvivalentima, bilo  
10 čime sličnim i ne pozivam vas da dalje iznosite argumentaciju,  
11 već samo naglašavam činjenicu da po našem sadašnjem  
12 razumevanju, dokazi o takvim akcijama, bilo da je reč o  
13 zločinima ili operacijama, mogu da budu predloženi samo ukoliko  
14 su, kako vi tvrdite, oni uticali na lanac komandovanja, koji  
15 je relevantan za ovaj predmet.

16 Da li ste to tačno razumeli?

17 G. EMMERSON: [Prevod] Sasvim konkretno, u vezi sa  
18 zaključcima koji se mogu izvući iz dokaza.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu, hvala.

20 Sada Tužilac -- sada sledeći tim Odbrane [ispravka  
21 prevodioca].

22 G. TULLY: [Prevod] Samo da ja potvrdim, nećemo se  
23 koristiti argumentom *tu quoque*, razumeli smo da se vaše  
24 pitanje -- ima za cilj da nam ukaže da svi dokazi koje  
25 izvodimo, moraju biti povezani sa zločinima za koje se tereti,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 76

1 sa utvrđivanjem krivice. Mislim da smo mi u našem  
2 pretpretresnom podnesku se takođe dotakli pitanja srpskih  
3 zločina.

4 To nismo direktno povezali, ali nameravamo da to uradimo  
5 kao i Thačijev tim Odbrane, dakle, da ukažemo na koji je to  
6 način uticalo na rukovođenje i komandovanje u OVK, i kao što  
7 je g. Kehoe rekao, motivi za odmazdu i osvetu, koji su takođe  
8 postojali, to nećemo navoditi iz retoričkih razloga. Nećemo  
9 izvoditi dokaze, da bismo utvrdili postojanje moralne  
10 ekvivalencije između dve strane i razumeli smo vaše smernice,  
11 da treba da se usredsredimo na krivičnu odgovornost optuženih  
12 u ovom predmetu.

13 Međutim, mi verujemo i tvrdimo da, će u nekim slučajevima  
14 srpski zločini biti relevantni za utvrđivanje te krivice. U  
15 pravom trenutku ćemo izneti relevantnu argumentaciju. Nadamo  
16 se da ćemo zadovoljiti Sudsko veće u tom pogledu. Hvala.

17 G. ROBERTS: [Prevod] Ako mogu samo da dodam nešto o ovome  
18 što je rekao moj kolega.

19 Želim u stvari, da govorim o činjenici, da to što je  
20 Tužilaštvo prihvatilo ta krivična dela, je toliko neodređeno i  
21 generičko, da mi u stvari ne možemo da budemo dovoljno  
22 detaljni.

23 Očigledno, potrebno je da budemo detaljni, da bi pokazali  
24 zašto je to relevantno za krivična dela koja se terete u  
25 optužnici. Međutim, u ovom obliku u kome je sad, to nije nama

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 77

1 baš korisno. Naravno, mi znamo šta treba da uradimo, ali da bi  
2 to uradili, ne možemo da prihvatamo to što je Tužilaštvo  
3 reklo, da su nam dali dovoljno informacija koje bi nam  
4 omogućile da uradimo to što treba da uradimo.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam.

6 G. Ellis.

7 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, ja se priključujem svim  
8 onim što su rekle kolege iz ostalih timova Odbrane. Mislim da  
9 se ovde takođe treba govoriti i o pitanju komandnog lanca.

10 Što se tiče toga, mi se priključujemo onome što je rekao  
11 g. Kehoe, u vezi odmazde, osвете i u odnosu na direktne  
12 izvršioce i smatramo da je to takođe relevantno u ovom  
13 postupku.

14 Nemamo nameru da koristimo *tu quoque* odbranu. Mi smo  
15 spremni da opravdamo relevantnost naših pitanja, i ponašaćemo  
16 se u skladu sa nalogom o vođenju postupka.

17 Isto tako se slažem sa onim što je rekao g. Roberts,  
18 dakle, koja je dokazna vrednost kada Tužilaštvo uopšteno kaže,  
19 da oni ne osporavaju da su počinjeni neki srpski zločini.  
20 Dakle, to nije nešto što ja mogu da stavim u svoj završni  
21 podnesak. Dakle, mora se o tome govoriti detaljnije.

22 Problem je, da kada potencijalno govorimo o dogovorenim  
23 činjenicama, oni onda nama daju odgovor "ne". Dakle,  
24 Tužilaštvo hoće da kaže otvoreno da prihvata da je bilo  
25 krivičnih dela, ali da nisu voljni da o tome bilo šta

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 78

1 detaljnije kažu.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Postaviću poslednje  
3 pitanje Odbrani, tako da onda mogu da se obratim Tužilaštvu.  
4 Dakle, mislim da, svi vi dovodite u pitanje postojanje UZP-a  
5 kao pravne teorije međunarodnog običajnog prava i ne znate da  
6 li je to nešto što se može prihvatiti u našoj nadležnosti.

7 Dakle, ja vas pozivam na diskusiju u vezi sa *meritumom*,  
8 želim da vas pitam, da li postoji odluka Panela Žalbenog suda,  
9 u kojoj se kaže da postoji po međunarodnom običajnom pravu i  
10 potpada pod našu nadležnost.

11 Dakle, koliko sam ja shvatio, vi se ne slažete s tom  
12 odlukom. Dakle, želim da znam šta vi tačno hoćete da mi  
13 uradimo u vezi konstatacija Panela Žalbenog suda, da ih  
14 ignorišemo, da mi kažemo da mi znamo stvari bolje od Žalbenog  
15 panela? Dakle, ako nas te odluke ne obavezuju, šta vi hoćete  
16 tačno da mi uradimo, da se ponovo bavimo pitanjem te doktrine  
17 i da li je ona ovde primenljiva.

18 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, mi smatramo da je ovo još  
19 otvoreno pitanje i zamolio bih g. Ellisa da onda prvo govori  
20 nešto o tome, pa ću se ja baviti onda ostatkom.

21 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, dakle, mi smo na sličan  
22 način govorili o ovom pitanju u našem pretpretresnom podnesku.

23 Kao što vam je poznato, mi smo pokrenuli u preliminarnom  
24 podnesku pred Sudijom za prethodni postupak, to da mi ne  
25 prihvatamo da je UZP, naročito UZP III, bio uobičajen po

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 79

1 međunarodnim običajnim pravom 1998., i 1999. godine. Dakle,  
2 Sudija za prethodni postupak je to odbacio, kao što je to  
3 uradio i Panel Žalbenog suda.

4 Međutim, to nije bio kraj priče. Što se tiče  
5 proceduralnog postupka, mi smo onda uputili to pitanje  
6 Ustavnom sudu i to smo uradili na osnovu Člana 33(1) Ustava  
7 Kosova, a to je, da g. Krasniqi ne može biti optužen ili  
8 osuđen za krivično delo koje nije bilo deo međunarodnog  
9 običajnog prava u doba počinjenja.

10 Dakle, mi smo kao odgovor dobili čitav niz pitanja od  
11 Panela Ustavnog suda. Dakle, pitanje glasi:

12 "Imajući u vidu da krivični postupak protiv podnosioca  
13 žalbe je još uvek u toku, da li još uvek može žalitelj da  
14 pokrene postupak po Članu 33(1) Ustava i Članu 7 Konvencije, u  
15 vezi osnovnih i proširenih oblika UZP-a, pre nego što Panel  
16 bude o tome rešavao kao i drugostepeni Panel.

17 Dakle, što se tiče Panela Ustavnog suda, oni postavljaju  
18 pitanje. Dakle, oni smatraju da je to još uvek nešto što je  
19 otvoreno i da mi taj argument možemo da pokrenemo pred ovim  
20 prvostepenim Panelom. Dakle, oni su smatrali da smo mi prerano  
21 podneli našu žalbu, i zbog toga mi smatramo da je ovo pitanje  
22 još uvek otvoreno, zato što oni u stvari -- zato što oni u  
23 stvari čekaju vaše zaključke, da bi mi onda posle toga mogli  
24 da osporimo zaključke na osnovu Člana 33(1).

25 Dakle, mi zbog toga smatramo da je ovo još uvek pitanje o

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 80

1 kome se može razgovarati, i mi ćemo svaki put pokretati to  
2 pitanje, jer mi moramo da zaštitimo naše pravo da se obratimo  
3 Veću Ustavnog suda. I da smo iskoristili sve moguće pravne  
4 mogućnosti i pravne lekove.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Ellis, jasno mi je ovo što  
6 ste rekli o Ustavnom sudu, ali nije mi jasno, kakav je vaš  
7 stav prema odluci Panela Žalbenog veća u smislu koliko je to  
8 obavezujuće. To je broj 1, a broj 2, znači, šta vi hoćete da  
9 mi uradimo, da li mi hoćemo da ignorišemo određene predmete i  
10 da dođemo do konstatacije da ovde ne postoji UZP, ili da  
11 izaberemo neki drugi put koji ne važi pod našom -- u našoj  
12 nadležnosti. Dakle, šta vi hoćete da mi uradimo?

13 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, možda bi mogli da se pozovemo  
14 na optužnicu, zato što se o ovom pitanju govorilo i u vezi sa  
15 g. Veselijem. Dakle, to je već rešeno i možda onda g. Thaçi  
16 ima osnova da se pozove na original.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, Časni Sude, hteo sam samo da  
18 dodam naš stav i u vezi ovoga što kaže Odbrana Krasniqiija.

19 Mi smatramo da je kosovski Ustav dosta složen i  
20 komplikovan, kada je u pitanju Član 33(1). Naše tumačenje  
21 engleske i albanske verzije te klauzule, jeste:

22 "Niko ne može biti optužen ili kažnjen za delo koje nije  
23 postojalo kao krivično delo, u vreme počinjenja..."

24 Dakle, Ustavni sud je onda rekao, ali u srpskog verziji  
25 stoji nešto drugačije, jer srpska verzija samo kaže da niko ne



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 81

1 može biti proglašen krivim ili biti kažnjen.

2 Dakle, odredbe prema Članu 33(1) u vezi zakonitosti, se  
3 mogu ocenjivati tek u fazi izricanja presude. Dakle, može li  
4 se neko teretiti po Ustavu Kosova za nešto što tada nije  
5 predstavljalo krivično delo, jednostavno tu osobu ne možete za  
6 to ni osuditi. Dakle, tu smo mi sada i vi onda ste prvi koji  
7 treba da odlučujete u tom ustavnom pitanju, tj. da li prema  
8 Članu 33(1) kosovskog Ustava, može na osnovu toga da se donese  
9 osuđujuća presuda. Dakle, moraćete se baviti argumentima da li  
10 je UZP III već postojao u međunarodnom običajnom pravu ili ne.  
11 Međutim, mi smo na taj način protumačili odluku Ustavnog suda.  
12 Dakle, moraćemo onda da se vratimo njima za to tumačenje. Mi  
13 naravno se ne slažemo sa tom odlukom.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, vrlo složeno i indirektno i  
15 komplikovano, ali jasno ste to izrazili.

16 G. EMMERSON: [Prevod] Da, jasno je. Vi ste postavili dva  
17 pitanja. Da li je koncept UZP važio u predmetno vreme, koje je  
18 razmatralo Veće Ustavnog suda, i da li je to na pravi i  
19 zakonit način preuzeto u kosovskom zakonu.

20 Dakle, ako imamo primer dva borca koji se bore na istom  
21 borbenom polju, istog dana jedan je Srbin, jedan je Albanac, a  
22 Ustav brani da se Srbin izvede pred Sud, ali tumačenje ovog  
23 suda Ustava, omogućava da njegov protivnik bude izveden pred  
24 Sud za isto to. Dakle, radi se o primatu i odnosu između  
25 međunarodnog i običajnog prava.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 82

1 Dakle, to je primenjeno dva puta u dva prethodna slučaja.  
2 Prvi put u slučaju g. Krasniqija. Dakle, da li je to tada već  
3 sve bilo iskristalisalo kao princip međunarodnog običajnog  
4 prava. A isto tako, da li Ustav sprečava da se to preuzme u  
5 međunarodni zakon. Dakle, oba su u tom smislu nedorečena.

6 Dakle, Veće Vrhovnog suda je preferiralo srpsku verziju  
7 kosovskog Ustava na srpskom jeziku, u odnosu na albanske i  
8 engleske verzije. Dakle, oslanjali su se na druge međunarodne  
9 instrumente, uključujući i Član 7 Evropske konvencije koja  
10 govori o osuđujućoj presudi.

11 U tom smislu su zaključili da, u pretpretresnoj fazi,  
12 rano je osporavati ustavnost takvog pitanja. Dakle, i tako je  
13 odlučilo i Veće Ustavnog suda. Dakle, oni u svom mišljenju  
14 nisu znali nikakvu odluku niti zaključak. Još uvek to treba da  
15 bude rešavano.

16 A, presuda od 13. juna 2022. godine, da, 13. juni, oni  
17 objašnjavaju, zašto su zaključili da ta optužba nije važeća.  
18 Dakle, to se samo pojavljuje u fazi izricanja presude i  
19 istovremeno u stavu 61 se kaže »da je to ocena bez nanošenja  
20 štete, budućem razmatranju istog tog pitanja, kada se radi o  
21 navodnom kršenju Člana 3 i 7 Konvencije“.

22 Dakle, ovo je pitanje o kome ćete vi morati da odlučujete  
23 i nije to baš jednostavno pitanje.

24 Tačno je da je bilo događaja i komentara, koje ćete vi  
25 morati da razmotrite, ali oni nisu obavezujući što se vas

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 83

1 tiče. Dakle, direktno ne odgovaraju na pitanja koja treba  
2 razmotriti. Jedino pitanje na koje ovaj Panel treba da  
3 odlučuje, je da li treba da čekamo do kraja suđenja. Da li vas  
4 obavezuje činjenica, da je Veće Vrhovnog suda smatralo da je  
5 ovo preuranjeno u pretpretresnoj fazi, ali priznaje to kao  
6 valjano -- nu žalbu, o kojoj će se morati rešavati. Dakle, da  
7 li ste obavezni da čekate do kraja.

8 Mi smatramo da nećete morati, jer vi ovde imate situaciju  
9 gde možete da recimo, zaključite da je retroaktivno  
10 osporavanje Ustava zasnovano i utemeljeno i onda ne možete da  
11 čekate do kraja. Dakle, zbog načina na koje ovo suđenje treba  
12 da se vodi. Dakle, to bi imalo radikaln uticaj na tačke  
13 optužnice.

14 Dakle, to je važna odluka i vi ste ovlašćeni da donesete  
15 tu odluku, zato što su naši klijenti u pritvoru već dve  
16 godine, ostaće u pritvoru tokom suđenja. Dakle, oni su  
17 definitivno žrtve.

18 Ako smatrate, nakon što ste čuli i razmotrili argumente,  
19 da se ne može retroaktivno ulagati prigovor na ustavne odredbe  
20 kada je u pitanju UZP. Dakle, zašto je to bitno je, imate  
21 obavezujuću odluku srpskog Ustavnog suda.

22 Dakle, po srpskom Ustavu i tumačenju, ovi ljudi ne bi  
23 mogli da budu izvedeni pred sud. Dakle, konačna odluka mora da  
24 bude da je u redu da je nešto važi za ljude sa Kosova, ali ne  
25 za Srbe i to je prilično začuđujuće. Dakle, ja ovde ne govorim

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 84

1 ni o čemu političkom, međutim, smatramo da postoji razlika u  
2 razmatranju koja apsolutno -- za koju apsolutno nema nikakvog  
3 opravdanja.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, da. Razumeli smo šta hoćete  
5 da kažete, g. Emmerson. G. Roberts.

6 G. ROBERTS: [Prevod] Pa, imam samo nešto malo da dodam.  
7 Očigledno smo -- podržavamo stavove naših kolega.

8 Jedina potencijalna paralela koju mogu da vidim iz drugih  
9 suđenja u odnosu na UZP III je primer iz Kambodže, gde su  
10 osporili jednu odluku koja je onda izašla pred Pretresno veće,  
11 gde su tvrdili da UZP III nije bio deo međunarodnog običajnog  
12 prava '75-te od 1975. do 1979., i onda je počelo suđenje i  
13 Tužilac je hteo da se ta odluka još jednom razmatra. Dakle,  
14 Panel je ocenio i ponovo ocenio UZP III, u smislu postojanja u  
15 tom periodu u međunarodnom krivičnom običajnom pravu, i došao  
16 do istog zaključka, to da UZP III nije bio deo međunarodnog  
17 običajnog prava u tom periodu.

18 Dakle, u toj situaciji Tužilaštvo je radilo ono što mi  
19 radimo sada. To je izvedeno pred Veće Vrhovnog suda i oni su  
20 to odbacili po proceduralnom osnovu. Ali, Tužilaštvo nema  
21 pravo da to ponovo osporava. Dakle za ovo postoji presedan.

22 G. QUICK: [Prevod] Ukratko.

23 Samo da kažem, da je okvir ovog Suda jasan i da se  
24 razlikuju od suda za Kambodžu. Na ovom Sudu, Pretresni panel  
25 nema ovlašćenje da razmatra odluke koje potpadaju pod

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 85

1 Apelaciono veće, ali Apelaciono veće može da potvrdi odluke  
2 Pretresnog veća.

3 I to je definisano u Članu 45 Zakona i pravilima 77 i 97  
4 i ta pravila proizlaze iz odredbi sličnih međunarodnih sudova  
5 i primeniti.

6 Dakle, Žalbeno veće primenjuje sudsku praksu sa drugih  
7 sudova ako imaju slične okvire i pronašla je da su --  
8 interlokutorne -- odluke po interlokutornim žalbama  
9 obavezujuće.

10 Dakle, samo Žalbeno veće može da ponovo razmatra svoje  
11 odluke. Pretresni panel ne može da ih preispituje. I da samo  
12 kažem, da pored odluke o sudskoj nadležnosti u ovom predmetu,  
13 gde je konstatovano da UZP potpada pod nadležnost  
14 Specijalizovanih veća, Žalbeno veće je ponovo imalo priliku da  
15 razmotri taj zaključak u predmetu Shala i došlo do istog  
16 zaključka i potvrdilo sudsku nadležnost.

17 Dakle, ovo pitanje je sada rešeno pred Žalbenim većem i  
18 sudska praksa Ustavnog suda na koji se poziva Odbrana, ondosi  
19 se na iscrpljivanja pravne -- sredstava pravne zaštite, i koja  
20 je mogućnost strana da se obrate eventualno trećim nekim  
21 instancama, da bi se to -- ukoliko ne dobije zadovoljenje.

22 Hvala.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

24 g. Laws, imate li nešto da kažete?

25 G. LAWS: [Prevod] Ne.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 86

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da g. Barthe  
3 ima još jedno pitanje?

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod]

5 Ako mi dopustite, moje poslednje pitanje, najpre za  
6 Tužilaštvo u vezi sa UZP III -- UZP III i krivičnim delima za  
7 koje je potrebna posebna namena.

8 U stavu 112 Odluke potvrđivanju optužnice, navedeno je  
9 sledeće:

10 "Kada je reč o UZP I, u izvršilac mora da ima nameru, kao  
11 i drugi učesnici, da se izvrše krivična dela i da je to deo  
12 zajedničkog cilja uključujući posebnu nameru."

13 Za razliku od toga, u toj istoj odluci stoji, u stavovima  
14 117 i 122 da, niti --

15 Dakle, moje pitanje za strane je sledeće [prevodilac nije  
16 čuo, jer se čitalo brzo pitanje] -- Dakle, kakva je situacija  
17 kada je reč o UZP-u III. Da li učesnik u UZP III, mora da  
18 budem konkretan, mora da ima posebnu nameru, umišljaj, ili je  
19 mogao da predvidi posledicu svog izvršenja.

20 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude, gotovo da smo  
21 završili sa preliminarnim podnescima -- Ne da je ovo pitanje  
22 ostalo nerešeno nakon preliminarnih podnesaka i po našem  
23 mišljenju, UZP III se primenjuje na krivična dela sa posebnim  
24 umišljajem. A posebni umišljaj nije potreban kako bi se  
25 zaključilo da postoje odgovornost za UZP III.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 87

1 Postoje razni oblici krivične odgovornosti, vi ste  
2 pomenuli 2, pomaganje u izvršenju i komandna nadređenost i to  
3 omogućuje da postoji različita *mens rea* za izvršioce. UZP III  
4 je samo još jedan od oblika krivične odgovornosti. To je  
5 potvrđeno opsežnom sudskom praksom sa MKSJ-a.

6 Mi znamo da je, žalbeno veće suda za Liban donelo  
7 suprotan zaključak, ali po našem mišljenju to -- ta odlika  
8 obuhvata odn. pravi zabunu između potrebne *mens reae* za  
9 krivično delo i *mens reae* potrebne za oblik odgovornosti.

10 Ja bih skrenuo vašu pažnju na podnesak i ja IA009-F00014,  
11 konkretno stavove 14 i 46 [kao što je prevedeno] -- do 26, gde  
12 se navodi naš stav u pogledu svih ovih relevantnih predmeta o  
13 kojima je bilo reči.

14 G. KEHOE: [Prevod] Kada je reč o tome da li UZP može da  
15 bude primenjen na krivična dela za koje je potreban poseban  
16 umišljaj, odgovor je ne.

17 Stav Tužilaštva u pogledu UZP III je, ukoliko su učesnici  
18 u tom entitetu izvršili genocid, onda nije neophodno da su  
19 učesnici u UZP-u imali potrebnu *mens rea* za to krivično delo  
20 sa posebnim umišljajem. Isto važi i za mučenje i progon.

21 I Sudija za prethodni postupak je ispravno zaključio,  
22 mislim da je to u podnesku 00028. Dakle, to je 000030. Sudija  
23 je rekao:

24 "...Da bi bila pravna anomalija, da se osudi bilo koji  
25 optuženi za učešće u UZP-u, uključujući i proizvoljno

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 88

1 lišavanje slobode i surovo postupanje, i da je predvideo da će  
2 se -- da je i za takvo krivično delo potrebno *dolus*  
3 *specialis*."

4 Dakle, Žalbeno veće je razmotrilo to pitanje kada je reč  
5 o nadležnosti i reklo je da je Sudija za prethodni postupak  
6 išao suviše daleko kada je doneo tu odluku i da je to još uvek  
7 nerešeno pitanje koje je trebalo da razmotri Pretresno veće i  
8 to je u odluci 00030, u stavu 20 -- 235.

9 Dakle, međunarodno pravo kaže da bi bila pravna  
10 anomalija, ukoliko neko ko koe učesnik u UZP-u, a nema  
11 specifičan umišljaj za genocid, bude proglašen odgovornim za  
12 genocid. I naš je stav od samog početka je, da to nije shodno,  
13 dakle međunarodnom pravu, i da je u tom smislu Sudija za  
14 prethodni postupak u pravu.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Emmerson.

16 G. EMMERSON: [Prevod] [nije uključio mikrofon]

17 G. TULLY: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo.

18 Mislim da je g. Kehoe jasno izneo naš stav. Možda ovo  
19 nije pravi trenutak, ali mi danas puno govorimo o ovome, ali  
20 mi nemamo neredigovanu verziju odluke o potvrđivanju  
21 optužnice, koju je doneo Sudija za prethodni postupak. Možda  
22 je to nešto o čemu treba da razmotrite danas -- što treba da  
23 razmotrite danas, ili možda treba da se obratite sudiji za  
24 prethodni postupak.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 89

1 G. Ellis.

2 G. ELLIS: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala na pojašnjenju.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hteli bismo da  
5 govorimo o rasporedu zasedanja i neposredno pre pauze, g.  
6 Kehoe je rekao da imamo nešto dosad neviđeno u ovoj sudnici, a  
7 to je dogovor.

8 G. KEHOE: [Prevod] Da, ako mi dopustite, ja bih  
9 razgovarao sa mojim kolegom g. Robertsom koji je govorio  
10 razgovore sa Tužilaštvom -- on je zapravo razgovarao sa  
11 Tužilaštvom, a onda me obavestio o ishodu kasnije.

12 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Mi smo juče dobili odgovor Tužilaštva na naš zajednički  
14 podnesak u pogledu rasporeda rada i naš zaseban zahtev,  
15 podnesak koji smo doneli -- podneli par dana pre toga.

16 I mi smo zauzeli zajednički stav u Odbrani, razgovarali  
17 smo sa Tužilaštvo i svesni smo da je naravno diskreciono  
18 ovlašćenje Pretresnog panela, da odluči kada će početi početak  
19 suđenja -- kada će početi suđenje, ali smo postigli sporazum,  
20 ili barem se Tužilaštvo ne protivi tome, a oni će potvrditi,  
21 da, ukoliko počnemo 3. aprila sa uvodnim izlaganjima i da  
22 odmah nakon toga imamo prvog svedoka, onda nećemo imati pauzu,  
23 dakle, između uvodnog izlaganja i prvog svedoka, ami isto ne  
24 osporavamo raspored svedoka kako su oni predočeni u  
25 obaveštenju od 1. februara, barem kada je reč o prvih 12

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 90

1 svedoka, i Tužilaštvo onda s druge strane se ne protivi našem  
2 zahtevu.

3 To se odražava na raspored rada u ovom drugom predmetu i  
4 to se odražava i na raspored koji ste vi predložili, ali to ne  
5 obuhvata nedelje očigledno rada u martu. I izvinjavam se g.  
6 Lawsu što ga nismo uključili u naše razgovore, obavestili smo  
7 ga jutros i drago nam je što se on tome ne protivi. Ne protivi  
8 se našem predlogu.

9 Tako da je naš predlog, da počnemo 3. aprila i da onda  
10 imamo 12 svedoka, i nadamo se da Pretresno veće prihvata taj  
11 način rada, uz razumevanje da ćemo raditi u martu, budući da  
12 veliki broj podnesaka kada je reč o prihvatanju dokaza, zatim  
13 o podnescima u vezi sa direktnim usvajanjem dokaza itd. Dakle  
14 time ćemo se baviti.

15 A, mi smo se dakle držali vaše preporuke i imamo  
16 različita mišljenja ili različito tumačenje stavova, ali  
17 uspeli smo da postignemo zajednički stav sa Tužilaštvom i  
18 zahvaljujem se Tužilaštvu što su bili spremni da sarađuju.  
19 Naravno, vi ćete doneti konačnu odluku.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tužilaštvo.

21 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude, to je tačno, premda  
22 bismo rekli, i već smo rekli da se nikad nismo apsolutno  
23 protivili bilo kakvom odlaganju poput ovog. Nadali smo se da  
24 će suđenje početi u martu, ali kao što je g. Roberts rekao,  
25 kada vidite raspored i kada vidite kada će zasedati u predmetu

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 91

1 Shala u martu od 27-mog, razlika između toga da imamo uvodnu  
2 reč negde 20. marta, a onda početkom aprila čujemo prvog  
3 svedoka, zapravo i ne bi došlo do neke velike promene.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Laws, vaš stav.

5 G. LAWS: [Prevod] Reći ću jasno, da se, da mi saosećamo i  
6 razumemo stav Odbrane Selimi [BRISANO], i  
7 mi se svakako ne protivimo tom manjem odlaganju koji su  
8 tražili.

9 Kada je reč o ovom nešto dužem periodu oko kojeg su se  
10 složile strane, to je retka situacija da postoji sporazum  
11 između strana i naš stav je neutralan u pogledu tog dužeg  
12 odlaganja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Laws.

14 Uzećemo to u obzir i donećemo odluku danas. Hvala na  
15 uložnim naporima i na tome da ste bili spremni da razgovarate  
16 međusobno o ovom važnom pitanju.

17 Preskočiću šta sam nameravao da pročitam i o čemu da  
18 govorim sada. Možda ćemo se vratiti na ovo pitanje nakon pauze  
19 za ručak. Nastavićemo sa radom u 14:30h. hvala.

20 --- Pauza za ručak u 12:53h

21 --- Nastavak sa radom u 14:30h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da izbegnemo  
23 napetosti, reći ćemo vam da ćemo vam odobriti zahtev da  
24 prekinemo sa radom do 3. aprila pod uslovima koje su strane u  
25 postupku postavile. Neću to nazvati zajedničkim zahtevom, već

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 92

1 zahtevom protiv koga nije bio niko i još jednom zahvaljujem  
2 što ste tome pristupili na tako dobar i primeren način.

3 Jedno pitanje sa kojim još moramo da se pozabavimo, koje  
4 do sada nisam baš mnogo naglasio, jeste vreme do kada će  
5 Tužilaštvo završiti izvođenje dokaza. Mislim da ste vi izneli  
6 procenu do kraja 2024., ili možda početkom 2025., da li je to  
7 tačno?

8 I da li Odbrana želi to da prokomentariše na bilo koji  
9 način?

10 G. KEHOE: [Prevod] Ne, osim onoga što smo već do sada  
11 rekli. Hvala.

12 G. EMMERSON: [Prevod] To je, to je predugačko izvođenje  
13 dokaza. Tužilaštvo u ovom predmetu, mi smo sve vreme  
14 predlagali da bi oni trebali da zaključe u roku od 12 meseci.  
15 Ovo je predmet u kome suđenje može da se obavi u roku od 12  
16 meseci i ukoliko je sudsko veće zauzelo stav da ne treba da  
17 usmerava Tužilaštvo kako da vodi izvođenje dokaza, onda jedini  
18 mehanizam za nametanje određene discipline i koncentracije je  
19 vreme. A ovo je zaista veoma dugačko vreme za izvođenje dokaza  
20 Tužilaštva.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Robertson [sic]?

22 G. ROBERTS: [Prevod] Samo podržavamo ovo što je g.  
23 Emmerson rekao. Mi smatramo da je to previše dugačko.

24 G. ELLIS: [Prevod] I mi se slažemo. Mislimo da je to  
25 predugačko za ovaj predmet i izneli smo argumentaciju u vezi s

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 93

1 time u podnesku 810, gde smo se pozvali i na određene izvore.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo još jedno  
3 pitanje u vezi s tim. Ukoliko se to sve jednog dana i završi,  
4 koliko će zatim trajati vaše izvođenje dokaza?

5 G. KEHOE: [Prevod] Pa, teško je reći.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, znam. Niste  
7 morali to čak ni da kažete.

8 G. KEHOE: [Prevod] Pa svakako će trajati nekoliko meseci,  
9 svi svedoci koje smo predložili vama odn. sudu u našim  
10 podnescima, sve ćemo ih pozvati da svedoče uživo, pa onda  
11 imamo još niz nekih drugih ljudi, tako da ne bih hteo --

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Polako samo,  
13 polako. Čekajte, nećemo da vas izbacimo iz sobe.

14 G. KEHOE: [Prevod] Tri meseca u zavisnosti od toga koliko  
15 nam vremena odobrite.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo za vaš -- vašu  
17 argumentaciju.

18 G. KEHOE: [Prevod] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

20 G. Emerson.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Po mojoj najboljoj proceni, najviše  
22 3 do 4 nedelje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

24 Sada g. Roberts.

25 Ja ne pokušavam da to sve sada nekako ograničim, već samo

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 94

1 da očekujem neki razumni odgovor.

2 G. ROBERTS: [Prevod] Mi očekujemo da će naš zahtev da se  
3 optužbe odbace biti uspešan, pa onda nećemo ni morati da  
4 iznosimo argumentaciju. Ukoliko to ne uspe, mislim da smo  
5 bliži onome što je rekao g. Emmerson nego g. Kehoe.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

7 G. ROBERTS: [Prevod] Naravno, to će veoma mnogo zavisi  
8 od drugih pitanja koja su nam takođe relevantna.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

10 G. Ellis.

11 G. ELLIS: [Prevod] Mi u ovom trenutku ne možemo da  
12 iznesemo procenu čak ni neku sugestiju. Svakako će biti  
13 potrebe da se odgovori na teze Tužilaštva posle njihovog  
14 izvođenja dokaza.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li nameravate da  
16 zovete neke svedoke?

17 G. ELLIS: [Prevod] Pa, u ovoj fazi smo do -- prešli fazu  
18 pretpretresnog podneska. Tada smo rekli da ne bismo mogli da  
19 vam navedemo ni provizorni spisak svedoka s obzirom na  
20 tadašnju fazu postupka, ali to je još uvek naš stav.

21 Ako me baš pritiskate da navedem neku cifru, onda bih  
22 verovatno i ja tako rekao nešto između ovih 3, 4 nedelje koji  
23 su jedni naveli i 3 meseca koji su naveli drugi.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, razumem to.  
25 kao što kažem, ne pokušavam ja vas da vas stavim u neki

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 95

1 nelagodan položaj, već samo da imam nekakvu ideju kako bismo  
2 mogli dalje da planiramo.

3 Da li Tužilaštvo ima nešto da replicira u odnosu na to?

4 G. HALLING: [Prevod] Samo kratko, Časni Sude. Kada je reč  
5 o teškoći da se proceni, jer znamo da vas je interesovalo kad  
6 ćemo mi završiti i zaključiti, to u velikoj meri zavisi od  
7 razumnih ocena u pogledu toga koliko će trajati unakrsno  
8 ispitivanje.

9 Mi smo konstatovali da je Odbrana podnela svoje ocene za  
10 prvih 12 svedoka. U mnogo slučajeva oni kažu "da" ili ne znaju  
11 za kasno obelodanjivanje, što nije sasvim u skladu sa  
12 smernicama koje smo dobili. Tako da, naša mogućnost da  
13 procenimo koliko će nam trebati vremena, zavisi od toga koliko  
14 će trebati i njima. Moramo da dobijemo informaciju o toga  
15 [sic].

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

17 Raspored za otvaranje odn. početak suđenja, što će biti  
18 sada 3. aprila, počecemo sa radom u 9:00h ujutru. Tužilaštvo  
19 će imati maksimalno 5 sati za svoju uvodnu reč, zatim  
20 Zastupnik žrtava, mislim da ste rekli 45 minuta, g. Laws.

21 G. LAWS: [Prevod] Rekao sam najviše 45 minuta.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, dobro. Zatim,  
23 Thačijeva Odbrana najviše 3 sata, Selimijeva Odbrana najviše  
24 sat vremena, Krasniqijeva Odbrana 1 i po sat, i na kraju  
25 naravno može biti pitanja koja će postavljati Panel.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 96

1 Izvolite, Branilac Emmerson.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se, mislim da ste  
3 propustili da pomenete vreme koje će trebati Odbrani g.  
4 Veselija.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oh, izvinjavam se,  
6 tako je. 45 minuta. Imam to ovde zabeleženo, samo nisam  
7 pročitao.

8 Takođe bismo želeli da konstatujemo sledeće. Upozoravamo  
9 branioce da se usredsrede samo na pitanja koja su relevantna  
10 za optužbe da izbegavaju relevantna pitanja ili političke  
11 izjave. Panel se nada da će strane u postupku biti jasne  
12 prilikom izvršenja argumentacije. Pokušajte da izbegnete  
13 koliko god možete ono što smo već mogli da saznamo iz vaših  
14 pretpretresnih podnesaka.

15 Tražim od vas da ne prekidate druge učesnike u postupku i  
16 drugu stranu.

17 Kao i da pre zasedanja, date Odeljenju koje se bavi  
18 sudskim poslovima nacrt onoga što ćete pročitati, kako bi to  
19 bilo uručeno i prevodiocima, da bi vaš -- vaše uvodne reči  
20 bile tačno navedene.

21 Ukoliko nameravate da se pozivate na pravne izvore, to  
22 treba da obezbedite Panelu, drugoj strani u postupku i  
23 Zastupniku žrtava, pre početka izlaganja uvodne reči. Dakle,  
24 da nam dostavite spisak. Imate li nešto da prokomentarišete?

25 Tužilaštvo.



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 97

1 G. HALLING: [Prevod] Jasno, Časni Sude.

2 [Konsultacija Sudskog panela]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Thačijeva Odbrana,  
4 imate li neki komentar?

5 G. KEHOE: [Prevod] Ne, Časni Sude, razumeli smo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 G. Emmerson.

8 G. ROBERTS: [Prevod] Mi nemamo ništa, izvinjavam se.  
9 kažem ništa, onda sam ustao. Da li znači da ćemo početi sa  
10 radom uvek u 9:00h ujutru i kasnije?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

12 Izvolite, g. Ellis.

13 G. ELLIS: [Prevod] Samo da kažem u ovom trenutku da će g.  
14 Krasniqi možda želeti da dâ izjavu bez zakletve ukoliko bi to  
15 moglo da se uklopi u onih jedan i po sati koje smo procenili.

16 G. ROBERTS: [Prevod] I g. Selimi bi to želeo u tih jedan  
17 i po sat vremena, ukoliko to tako bude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, možete da  
19 ih uklopate ako želite.

20 Onda su preostali zahtevi iz podnesaka 1258, 1271 se sada  
21 povlače, je li to tačno?

22 Da počnemo od g. Kehoea.

23 G. KEHOE: [Prevod] Pa, ja nisam dobar sa brojkama.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To su ona dva koja  
25 se odnose na nastavak.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 98

1 G. KEHOE: [Prevod] Mislím da je tako. Da, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson.

3 G. ELLIS: [Prevod] Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branilac Roberts?

5 G. ROBERTS: [Prevod] Da, Časni Sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis. I vi. U  
7 redu, hvala.

8 Tužilaštvo je podnelo zahtev da izmeni i dopuni spisak  
9 dokaznih predloga 30. januara 2023. Reč je o dokumentu F01238.  
10 Ne bismo želeli da čujemo argumente, koje su strane u postupku  
11 već iznele pismeno, već da samo postavimo nekoliko pitanja i  
12 iznesemo nekoliko komentara.

13 Pre svega, to je već šesto menjanje spiska koje  
14 Tužilaštvo traži, što je samo po sebi zabrinjavajuće.

15 Drugo, većina materijala koje Tužilaštvo sada ovde  
16 uključuje, u posedu je Tužilaštva već mesecima, nekad i  
17 godinama, pa ne razumemo zašto je Tužilaštvu trebalo toliko  
18 vremena da prepozna relevantnost i značaj tih materijala.

19 Treće, konstatujem onda da se većina materijala odnosi na  
20 prvih 40 svedoka.

21 Stoga pitamo Tužilaštvo, može li da nam objasni pre  
22 svega, zašto ovo niste uradili ranije. Drugo, zašto vaša  
23 prethodna ocena relevantnosti značaja, nešto što je ponovo  
24 trebalo razmotriti i osim toga, možete li da uverite Panel da  
25 je ovo samo odstupanje koje će se jednom desiti tokom pripreme

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 99

1 za suđenje i da nećemo imati takav zahtev svaki put kada se  
2 predlaže nova grupa svedoka.

3 Tužilaštvo ima reč.

4 G. QUICK: [Prevod] Da, Časni Sude. Samo da proverim da  
5 vidim koja su ta tri pitanja -- koja ste me podsetili.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mogu ja da vas  
7 podsetim.

8 G. QUICK: [Prevod]

9 Kada je reč o prvom pitanju, zašto to nismo uradili još  
10 ranije. Kao što smo objasnili u podnesku za konkretne  
11 dokumente, Tužilaštvo je pregledalo te materijale i obaveza  
12 obelodanjivanja po Pravilu 102(3), 103, kao i pripremalo se sa  
13 suđenje. Tu su takođe zahtevi da se izmeni i optužnica i  
14 spisak dokaznih predloga i spisak svedoka. U tom kontekstu  
15 identifikovani su dodatni dokumenti uključujući i neke dokazne  
16 predloge koji nisu ranije obelodanjeni, kao i još neki dodatni  
17 dokumenti za koje je Tužilaštvo zaključilo da su važni za naše  
18 teze. Kad je reč o --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da vas prekinem  
20 ovde. Moje pitanje je glasilo, zašto vam je trebalo toliko  
21 vremena da to uradite, zašto niste uradili ranije?

22 G. QUICK: [Prevod] Kao što smo objasnili u određenoj meri  
23 u našem podnesku u pretpretresnoj fazi, Tužilaštvo je  
24 prikupljalo zahteve u interesu sudske ekonomičnosti. To je bio  
25 proces koji je Sudija za prethodni postupak odobrio. U

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 100

1 nekoliko odluka, Tužilaštvo je htelo da podnese zahteve  
2 zajedno sa dokumentima koji potkrepljuju naše razloge. To smo  
3 uradili i 30 dana pre početka suđenja, što je rok koji je  
4 podnet u 102(1) u zavisnosti od odgovarajućeg sudskog naloga.

5 Kada je reč o tome da vas uverimo da to nećemo ponovo  
6 raditi, Tužilaštvo može da potvrdi da u ovoj fazi nemam  
7 dodatnog zahteva za izmenu, ali kao što je izneto i u nalogu o  
8 vođenju postupka, može doći do određenih okolnosti, gde bi  
9 neki dodatni dokumenti koje Tužilaštvo želi da koristi sa  
10 određenim svedokom, možda mogli po našoj želji da -- mogli  
11 bismo da tražimo da oni budu dodati na spisak dokaznih  
12 predloga.

13 Ja ću vam rado dodatno razjasniti ako treba.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa svakako, posle  
15 svih ovih godina i kada tvrdite već dve godine da ste spremni  
16 za početak suđenja, morate -- ste uvereni i spremni da možete  
17 da počnete suđenje sa spiskom svedoka i dokaznih predmeta, a  
18 opet sada dobijamo novi spisak. Tako da ne bi smo želeli  
19 sledeće nedelje da dobijemo novi spisak, pa da sledeći put kad  
20 navedete sledećih 12 svedoka, opet kažete da imate još nekih  
21 dokaznih predloga koje ste zaboravili. Želimo uverenje od vas,  
22 da ste završili ceo taj postupak, da ste pronašli sve što ima  
23 da se nađe, da je to sada u vašim dokumentima, da je to vaš  
24 fajl, to nije ničije tuđe.

25 G. QUICK: [Prevod] Da, sasvim to razumemo i jasno nam je

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 101

1 da postoji procedura po pravilima i u Pravilniku o postupku i  
2 dokazima, da ćemo se truditi da ne menjamo to više.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala. Da  
4 li imate nešto o tim dokaznim predlozima?

5 G. KEHOE: [Prevod] Da su to samo ti, zajedno sa ovih 700  
6 koji ćemo sada dobiti. To je jedan opšti problem, a to je, kad  
7 će biti kraj svega toga.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Otišli ste dalje od  
9 onog na šta sam ja mislio. Da li imate neki praktičan problem  
10 da prihvatite činjenicu da bi ti dokazni predlozi mogli da  
11 budu korišćeni u toku suđenja. Postoji neki razlog.

12 G. KEHOE: [Prevod] Nema drugih osim onog što smo već  
13 rekli u svojim podnescima.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

15 G. Emmerson, imate nešto da dodate?

16 G. EMMERSON: [Prevod] Ne.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Roberts.

18 G. ROBERTS: [Prevod] Ne.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

20 G. ELLIS: [Prevod] Mi smo to takođe izneli u pismenoj  
21 formi, ukoliko budemo imali vremena, možda ćemo još nešto  
22 pomenuti u vezi sa obelodanjivanjem.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Obelodanjivanje smo  
24 već prošli. O tome smo govorili danas prepodne.

25 G. ELLIS: [Prevod] Molim?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 102

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Završili smo to.

2           G. ELLIS: [Prevod] Ali, ja sam razmišljao o tome u toku  
3           pauze za ručak, ja sam vas upozorio da sporo razmišljam.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] E, pa zakasnili  
5           ste.

6           Dobro, sad bismo prešli na dvostruki status žrtava  
7           svedoka i formulare za njihove prijavljivanje. O tome će  
8           govoriti Sudija Gaynor.

9           Izvolite.

10          SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala. Sudijo.

11          30. januara 2023., Panel je izdao odluku o zahtevu  
12          Odbrane g. Thačija da im se odobri žalba na odluku o  
13          obelodanjivanju dvostrukog statusa svedoka. To je podnesak  
14          F01237.

15          U našoj odluci, smo odbacili zahtev Thačijeve Odbrane, iz  
16          razloga koji su navedeni u toj odluci, pa se nećemo na njih  
17          sada vraćati. Međutim, rekli smo da pozivamo strane u postupku  
18          i učesnike, da se pozabave pitanjem okolnosti u kojima  
19          informacije sadržane u formularima, treba da budu obezbeđene  
20          Odbrani i kada je to tako, kojim načinom komunikacije treba  
21          preneti te informacije.

22          Brine nas jedno pitanje koje je opisala Thačijeva  
23          Odbrana. Naime, mogućnost da bi ti formulari mogli možda da  
24          sadrže neke materijale koji su relevantni za pripremu Odbrane.  
25          To izaziva zabrinutost u pogledu fer pripremu suđenja, za šta

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 103

1 je Panel odgovoran.

2 Strane u postupku i učesnici su se pozvale u svojoj  
3 argumentaciji na Pravilo 113, paragraf 1, Pravilnika o  
4 postupku i dokazima. Panel se nada da će se moći i  
5 zdravorazumsko rešenje ovog problema koji je opisala Thačijeva  
6 Odbrana. Mi smatramo da Odbrana treba da bude u prilici da  
7 zna, da li ovi formulari koji su povezani za dvostruki status  
8 svedoka, sadrže oslobađajuće i relevantne informacije, i  
9 ukoliko je to tako, budu u mogućnosti da imaju pristup tim  
10 informacijama, kako im ne bi bila naneta nikakva šteta.

11 Nadamo se da je ta preliminarna pretpostavka prihvatljiva  
12 svima, a uskoro ću preći i na tehnička pitanja, ali ukoliko  
13 imate nekih komentara u ovom trenutku, naročito Tužilaštvo ili  
14 Zastupnik žrtava, onda možete to slobodno učiniti.

15 G. MAYER: [Prevod] Mi razumemo zabrinutost Suda u odnosu  
16 na fer suđenja u odnosu na optužene. Slažemo se sa time, a  
17 kada pređemo na pitanja logistike, onda možemo razgovarati o  
18 tome kako bi Pravilo 113(1) moglo da utiče na to, pošto se  
19 tamo eksplicitno zabranjuje da im se preda sve, ali postoji  
20 možda neko rešenje koje je dovoljno usko da se može uzeti u  
21 obzir i ovo Pravilo, a i njihova prava.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

23 Sada Zastupnik žrtava.

24 G. LAWS: [Prevod] Mi smo u više prilika razgovarali sa  
25 našim kolegama iz Tužilaštva i smatramo da će biti predloženo

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 104

1 to, da ćemo mi učiniti sve što je u našoj moći da pomognemo,  
2 ali treba jasno da kažem da je naš stav, da koliko god želimo  
3 da pomognemo Panelu i učinićemo sve što možemo, naš stav je  
4 isti, da Pravilo 113 važi takvo kakvo je.

5 I ja ne mogu da se pretvaram da smo sad zauzeli nekakav  
6 drugačiji stav, zato što nismo.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li neko iz Odbrane želi nešto  
8 da kaže?

9 G. KEHOE: [Prevod] Mislím da je Sud -- ne bih se vraćao  
10 sada na vašu odluku, ali da ste vi naveli pitanja  
11 verodostojnosti, pouzdanosti i težine dokaza, mi nemamo  
12 mogućnosti da to ispitamo, ukoliko Sud želi i ukoliko ima  
13 pomoć drugog sudije da to pregleda, mi bismo pozdravili i tu  
14 mogućnost.

15 Zamolili bismo Sud da se obezbedi neki mehanizam koji bi  
16 nam omogućio da te informacije budu pregledane i da se odluči  
17 da se to predoči Sudskom veću, šta nam treba preneti i na koji  
18 način.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Emmerson.

20 Ili neko drugi od branioca, imate li komentara?

21 Sada bih želeo da nam odgovorite na sledeća četiri  
22 pitanja:

23 Pre svega, da li iko od strana u postupku ili učesnika  
24 osporava da Panel ima ovlašćenja da naloži obelodanjivanje  
25 formulara za dvojni status žrtava, bez obzira na formulaciju



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 105

1 poslednje rečenice Pravila 113, paragraf 1.

2 Drugo pitanje. Ukoliko Panel ima to ovlašćenje, ko treba  
3 da pregleda i rediguje ove formulare pre njihovog  
4 obelodanjivanja, da li sam Panel ili Zastupnik žrtava?

5 Treće, ukoliko bi se to pregledanje usredsredilo na  
6 identifikovanje onih delova formulara koji su značajni za  
7 argumentaciju Odbrane, ili one delove koje sadrže oslobađajuće  
8 informacije ili i jedno i drugo. Alternativno, ukoliko bi  
9 pregled -- pregledanje bilo usredsređeno na identifikovanje  
10 kontakt detalja koje treba redigovati i drugih informacija  
11 koje bi možda mogle da utiču na bezbenost bilo kog lica?

12 I četvrto, ukoliko bi Tužilaštvo imalo priliku da iznese  
13 dodatnu argumentaciju u vezi sa svakim konkretnim formularom  
14 pre njegovog obelodanjivanja Odbrani?

15 Da počnemo od Zastupnika žrtava.

16 Sada g. Laws, izvolite.

17 G. LAWS: [Prevod] Pa, ja ću odgovoriti na sva pitanja  
18 jedno po jedno. Ja ne osporavam da Sud ima moć da postupi kako  
19 želi, jer ovaj Sud ima ovlašćenja da donosi naloge koji će  
20 olakšati ekspeditivnost postupka i fer postupak.

21 Ja sam već rekao šta je naš stav o Pravilu 113, ali,  
22 ukoliko to Pravilo to treba da stavimo u stranu i da se  
23 usredsredimo na sam mehanizam, onda Sud može to da učini.

24 Kao što sam rekao pre izvesnog vremena, koliko sam  
25 shvatio, Tužilaštvo će vam detaljnije izneti svoj predlog o

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 106

1 tome kako će ovo da funkcioniše, i onda mi to podržavamo.

2 Dakle, na vama je da odlučite. Ja mogu da odgovorim na vaša  
3 pitanja. Možda možete da čujete rešenje koje će vam  
4 odgovarati.

5 Hoću samo da govorim o jednom pitanju, a to je da li  
6 Zastupnik žrtava treba da pregleda ovaj materijal. Želim da  
7 jasno iznesem naš stav. Ne samo da ne treba to da radimo, nego  
8 nemamo ni sredstva da to uradimo. Ovo je pregled u vezi sa  
9 svedocima koji će ovde svedočiti, ali koji su takođe u  
10 prošlosti dali brojne izjave. To nije deo našeg posla. Ja ne  
11 govorim to da bih izbegavao svoju obavezu, daleko od toga. Mi  
12 jednostavno nismo u položaju da stojimo između Panela i strana  
13 u postupku.

14 Da bi mi pregledali taj materijal -- ako bi mi pregledali  
15 taj materijal za obelodanjivanje, to znači da bi se mi  
16 stavljali u poziciju nekoga ko treba da donosi odluke i da kao  
17 u okviru svojih obaveza ili Tužilac koji je navikao da uvažava  
18 takve uslove u okviru pravila 103. Dakle, mi ne možemo to da  
19 uradimo. Šta god danas odlučite, ja mislim da smo mi protiv  
20 ovakve -- ovakvog rešenja.

21 Mi u stvari jedino tražimo da, koji god materijal bude  
22 obelodanjen, mi želimo samo da ga vidimo pre obelodanjivanja,  
23 zato što možda ima nekih stvari koje se tiču drugih žrtava u  
24 drugim prijavama, u vezi nekog srodnika ili tako nešto, tako  
25 da želimo da vidimo materijal pre nego što se obelodani.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 107

1           Dakle, još želim nešto da kažem pre nego što čujete  
2           mišljenje Tužilaštva, radi se o odeljku 2 formulara koji  
3           smatramo da je važan. Vrlo je teško videti kako bi uopšte  
4           došlo u obzir da se obelodanjuju podaci lični o svedocima.  
5           Dakle, odeljak 2 je onaj deo formulara, u kome osoba koja se  
6           prijavljuje, mora da objasni zašto se kvalifikuju kao žrtva  
7           koja učestvuje u postupku i da govore o šteti koja im je  
8           naneta.

9           Dakle, ako će se na to obraćati pažnja, onda predlažemo  
10          da jednostavno bez obzira kako bude teklo obelodanjivanje,  
11          mislím da je to u stvari jedini bitan deo formulara u ovom  
12          kontekstu.

13          SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu, hvala vam.

14          Tužilaštvo.

15          G. MAYER: [Prevod] Kao što sam rekla na početku, mi  
16          smatramo da su odredbe Pravila 113 eksplicitne i jasne i mi  
17          moramo da vodimo računa da ne odstupamo od formulacije tog  
18          Pravila. Dakle, radi se o ravnoteži između prava optuženih na  
19          pravično suđenje i pružanje žrtvama mogućnosti da na smislen  
20          način učestvuju u postupku.

21          Dakle, Pravilo 113 je u Poglavlju 8, koji se bavi učešćem  
22          žrtava u postupku, i tu ima samo dva pravila, ono je posebno  
23          od ostalih delova koji se bave drugačijim vrstama pravičnosti.  
24          Dakle, znam da vas zanima da dođemo do rešenja, i mi imamo  
25          predlog.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 108

1 Dakle, mi smatramo da je važno da se Sud usredsredi na  
2 razlike u ovoj vrsti materijala. Jasno je, na osnovu pravila  
3 da je to nešto što nije stvar strana. Dakle, ni Odbrana ni  
4 Tužilaštvo ima taj materijal. Jedini koji ima taj materijal je  
5 Zastupnik žrtava i Panel.

6 Dakle, mi predlažemo da Panel ako želi, na osnovu naloga  
7 od 30. januara i odluke koju je odbio da odobri žalbu FO1237.  
8 Dakle, radi se o mogućnosti, a ne o realnosti. Dakle, mogli bi  
9 doći u situaciju gde ima relevantnih informacija, ali pošto to  
10 još ne znamo, dakle i strane nisu u posedu tih informacija, a  
11 Panel jeste, onda bi Panel mogao da sroči vrlo detaljno  
12 sročeno obelodanjivanje samo materijala koji bi bio relevantan  
13 u ovom kontekstu.

14 Dakle, standardno obelodanjivanje nije pravilan okvir,  
15 jer se radi o različitom materijalu. Nije materijal u posedu  
16 Tužilaštva. Dakle, pravila obelodanjivanja se sva  
17 usredsređuju, počevši od Pravila 102, na materijal koji je u  
18 posedu Tužilaštva, a mi mislimo da ovaj materijal ne spada u  
19 taj okvir. Kao što smo rekli, Panel bi mogao da naloži  
20 obelodanjivanje relevantnog odeljka, kao što je moj kolega  
21 spomenuo, odeljka, broj 2. Mi mu verujemo, pošto mi taj  
22 materijal nemamo. Ako treba rešavati pitanje redigovanja  
23 ličnih podataka, onda bi Zastupnik žrtava mogao da preporuči  
24 Sekretarijatu kako najbolji način stranama da obelodani te  
25 informacije i na taj način bi se poštovala i jednakost strana

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 109

1 u postupku.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem.

3 G. Kehoe.

4 G. KEHOE: [Prevod] Pa, ja mislim da je odluka Suda u  
5 stavu 28 bila vrlo jasna. Dakle, govori se o Pravilu 103, da  
6 bi moglo doći do situacije da Odbrani se uskraćuje pristup  
7 informacijama koje bi bile relevantne za izvođenje Odbrane i  
8 koje bi uticale na verodostojnost, pouzdanost ili težinu koju  
9 Tužilaštvo pripisuje dokazima. Dakle, ovde se radi o  
10 implikacijama Pravila 103, i to bi moglo da negativno utiče na  
11 prava optuženog.

12 Dakle, u ovom trenutku, shvatam da postoje otvorena  
13 pitanja u vezi žrtava i g. Laws je rekao da Sud, Panel, može  
14 da odredi pravni lek u tom smislu i mi računamo na Panel, da  
15 će to i uraditi, tako što će Panel pregledati *in camera* taj  
16 materijal pre nego što se preda stranama, ili da odredi nekoj  
17 trećoj strani ili možda četvrtom sudiji, da te materijale  
18 pregleda *in camera*. Dakle, imajući u vidu da vi imate tu  
19 nadležnost, onda bi Zastupnik žrtava mogao da se složi da te  
20 materijale razmotri neko drugi pre nego što se predoče  
21 Odbrani.

22 Dakle, mi samo pokušavamo da nađemo mehanizam da se to  
23 pitanje reši.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem.

25 G. Emerson.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 110

1 G. EMMERSON: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Roberts.

3 G. ROBERTS: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Ellis.

5 G. ELLIS: [Prevod] Takođe.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod]

7 Zahvaljujem stranama i Panel će o tome izdati usmenu  
8 odluku. Dakle, Predsedavajući Sudija.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Podsećam da u  
10 odluci koji je ovaj Panel objavio u petak, 10. februara, to je  
11 F01227, rekli smo, da ćemo dopustiti Zastupniku žrtava, da  
12 iznese usmene argumente, o pitanju koje je pokrenula Odbrana  
13 Thačija u F01267.

14 Želim samo da dam dovoljno vremena g. Lawsu da odgovori  
15 ako to želi sada da uradi.

16 Izvolite, imate reč.

17 G. LAWS: [Prevod] Zahvaljujem.

18 Kontekst je sledeći. Mi smo u skladu sa nalogom da  
19 obavestimo o koje -- koje svedoke želimo da unakrsno  
20 ispitujemo. Podneli smo to, a odgovor Thačijeve Odbrane, u  
21 stvari nije imao nikakave veze sa našim podneskom, već su  
22 nastojali da dodaju još ograničenja na naše učešće u ovom  
23 postupku, a kontekst je u stvari rasprava o nalogu o vođenju  
24 postupka koji je već gotov i došlo se do potpuno drugog  
25 predloga o tome kako, na koji način bi se naše učešće

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 111

1 ograničeno [sic]. Međutim, mi nismo imali pravo da odgovorimo  
2 na to, zbog uputstava Panela, i zbog toga smo mi tražili  
3 odobrenje da jednostavno kažemo nešto jer naš je izvor bio da  
4 ne kažemo ništa i da onda Panel prihvati argumente Thačijeve  
5 Odbrane. Mi smo hteli da zato tražimo odobrenje, na osnovu  
6 premise da ćemo onda hteti da poništimo argumente iz podneska  
7 Thačijeve Odbrane. Dakle:

8 "Panel napominje da ne treba odgovarati na podneske  
9 Thačijeve -- na argumente Thačijeve Odbrane, već se treba  
10 pokrenuti novo pitanje."

11 Dakle, mi smatramo da to nije odgovor na naš podnesak i  
12 da to treba izbrisati iz spisa. Dakle, ako treba razgovarati o  
13 pravno -- materijalno-pravnim pitanjima, o nadležnostima  
14 Zastupnika žrtava tokom unakrsnog ispitivanja, mi onda  
15 smatramo da to treba uraditi na jedan konstruktivan način i  
16 radije bi se izjasnili o tome napismeno, zato što imamo dosta  
17 pravnih izvora na koje možemo da se pozovemo.

18 Dakle, hvala na mogućnosti da odgovorim i mi smatramo da  
19 ovaj podnesak treba izbrisati iz spisa i ako možemo onda  
20 ponovo da razmotrimo nalog o vođenju postupka, mislim da bi to  
21 bilo dobro, jer bi onda na najbolji način mogli da zastupamo  
22 naše klijente pred ovim Sudom.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Laws.

24 G. Mišetiću.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, mi se, uz dužno poštovanje ne

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 112

1 slažemo sa Zastupnikom žrtava, zato što u našem zahtevu da se  
2 ponovo razmotri nalog o vođenju postupka. Dakle, ponovo se o  
3 tome govori.

4 Međutim, naše tumačenje naloga, ja se nadam, će biti  
5 uvaženo. Dakle, time se Zastupniku žrtava daje prilika da  
6 traži odobrenje da unakrsno ispita, ali, daje Panelu uopštenu  
7 mogućnost da kontroliše ispitivanje svedoka i mi smatramo da  
8 vi niste ništa uradili u svom nalogu pre suđenja, gde bi se  
9 prejudiciralo pitanje o tome kako će strane i učesnici da  
10 ispituju svedoke. Dakle, i kada će se moći postavljati  
11 sugestivna pitanja, a kada ne.

12 Mi smo jednostavno hteli da navedemo naš stav, da nas  
13 kasnije ne bi optužili da se nismo izjasnili o tom pitanju.

14 Dakle, mislim da Veće u stvari nije ni razmatralo to  
15 pitanje i možemo da iznesemo dalje argumente. Dakle, Zastupnik  
16 žrtava.

17 G. LAWS: [Prevod]

18 Pa, razlog zašto moje kolege nisu dobile odgovor, je to  
19 što smo ispoštovali smernicu Suda da ne damo svoj odgovor i  
20 zbog toga nismo odgovorili. Međutim, ako će se o ovom pitanju  
21 raspravljati, dakle postoje i drugi pravni izvori, koji  
22 ukazuju i na druge mogućnosti, a ne samo na jednu na koju je  
23 ukazala Odbrana tj. g. Mišetić.

24 Dakle, prvo želim da kažem sledeće. Nama je drago da o  
25 ovome razgovaramo, ako je to po volji Panela, ali, hoću samo



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 113

1 da kažem, da nalog o vođenju postupka, nije konkretno ništa  
2 naveo o načinu ispitivanja. Dakle, koristi se reč 'unakrsno  
3 ispitivanje', a svi znaju šta znači 'unakrsno ispitivanje', to  
4 znači mogućnost da mogu da se postavljaju sugestivna pitanja.

5 Dakle, mi se ne slažemo sa idejom da je Panel to pitanje  
6 ostavio otvorenim. Dakle, unakrsno ispitivanje mi možemo da se  
7 sad u 'sitna crevca' slažemo ili ne slažemo o značenju  
8 sugestivnih pitanja. Međutim, po nalogu, mi imamo pravo na  
9 unakrsno ispitivanje, tamo gde je to prikladno. Ako Panel želi  
10 da nas obuzda u nekim kontekstima, mi to prihvatamo, ali ne  
11 možemo da prihvatimo to da je nalog to pitanje ostavio  
12 nerešenim.

13 [Konsultacije Sudskog panela]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da bi bili fer  
15 prema svim stranama, g. Laws i g. Kehoe, mi želimo da o tome  
16 od vas dobijemo pismena izjašnjenja, do recite mi kad vam  
17 odgovara.

18 Koliko vam treba, g. Laws, da sročite svoj odgovor.

19 G. LAWS: [Prevod] [nije uključio mikrofona] Sedam dana.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

21 Onda još pet dana da se odgovori na to.

22 U redu. U redu, onda ostale odluke po ovom pitanju ćemo  
23 odložiti i onda ćemo doneti odluku što pre definitivno pre  
24 početka suđenja.

25 Još jedno pitanje pre nego što napravimo pauzu, pre nego

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 114

1 što pređemo na usmene naloge. Ja mislim da bi bilo od pomoći  
2 da počnemo ako odlučimo da počnemo suđenje 3. aprila, kada bi  
3 imali kraću Statusnu konferenciju negde oko 20. marta, 2  
4 nedelje pre početka izvođenja dokaza. Dakle to bi bila jedna  
5 prilika da se otvorena pitanja reše i da nam skrenete pažnju  
6 na bilo koja možda važna pitanja koja su nerešena.

7 Pored toga, znamo da je putovanje za neke od vas dosta  
8 komplikovano, tako da nemamo ništa protiv da prisustvujete  
9 preko Zoom-a, da bi mogli i da uvažimo vremenske razlike,  
10 možda bi mogli da počnemo u 13:00h i da završimo sa usmenim  
11 nalozima do 16:00h.

12 Molim da mi kažete onda šta mislite o tome.

13 G. HALLING: [Prevod] Da, mi možemo potpuno da to uvažimo.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Kehoe.

15 G. KEHOE: [Prevod] Takođe.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Takođe.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

19 G. ELLIS: [Prevod] Da, Časni Sude, mi mislimo da je to  
20 odlična ideja.

21 Možda bi vremenska razlika možda otežala to da počnemo u  
22 13:00h. možda bi bilo bolje početi ranije.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, kad vama  
24 najbolje odgovara?

25 Gđo. Alagendra.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 115

1           GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske  
2 veze] Da. Ja mogu da prisustvujem sednici kad god to odgovara  
3 Sudu.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

5           G. ELLIS: [Prevod] Molim da ponovite to što ste rekli.

6           Gđa. Alagendra je ponovila to što je malopre rekla.

7           [Napomena prevodioca].

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, da li  
9 imate tu nešto da dodate?

10          U redu, onda ostajemo pri našem originalnom predlogu,  
11 počeće -- počecemo u 13:00h.

12          Sada ćemo imati kraću pauzu, nekih pola sata. Hvala na  
13 prisustvu.

14                               --- Pauza u 15:11h

15                               --- Nastavak sa radom u 15:42h

16          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux bi  
17 želeo da pokrene jedno kraće pitanje.

18          SUDIJA METTRAUX: [Prevod]

19          G. Roberts, ovo je za vas, i tiče se vašeg zahteva  
20 F01281, od 13. februara ove godine, a u vezi sa pitanjem prvog  
21 stupanja pred Sud i nove optužbe, kako kažete.

22          Moje pitanje je vrlo jednostavno, nadam se. Da li nakon  
23 onoga što smo danas čuli, ostajete pri vašem zahtevu, ili ga  
24 povlačite, to je sve?

25          G. ROBERTS: [Prevod] Ostajem pri zahtevu za rok, za

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 116

1 preliminarne podneske, zato što smatramo da imamo pravo da se  
2 izjasnimo u sklopu preliminarnih podnesaka u vezi sa nedavno  
3 neredigovanim delovima optužnice, tako da ćemo to uraditi u  
4 vezi sa stavovima 41, 42, 49, i onima koji su kasnije  
5 neredigovani, odn. ukinute su redakcije.

6 I kada je reč o prvom pristupanju, prepuštamo vama da  
7 donesete odluku. Mi smatramo da to jesu nove optužbe.

8 A, što se tiče najave alibija, imamo spreman dokument,  
9 ali zavisi kakve ćemo informacije dobiti.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

11 Imam pitanje u vezi -- koje se tiče Tužilaštva. U stavu  
12 41, vi ćete dobiti vreme da odgovorite na zahtev Odbrane  
13 Selimi, a u vezi sa stavom 41 optužnice, koji je nedavno -- u  
14 kom su nedavno ukinute redakcije. Da vidimo da li dobro  
15 razumemo taj stav. Vi tu tvrdite da je ponašanje g. Selimija,  
16 kako se navodi u tom stavu, predstavljalo -- predstavljalo bi  
17 osnovu za izricanje osuđujuće presude. Dakle, a to je u sklopu  
18 nečega što bi moglo da se shvati kao nova optužba.

19 Ne očekujemo da u potpunosti odgovorite na to danas,  
20 možete to uraditi pismenim putem, ali da li možete uopšteno da  
21 nam kažete šta se konkretno navodi u tom stavu?

22 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude. Ni jedna od optužbi  
23 nije promenjena, nemamo novi oblik odgovornosti, nema novih  
24 optužbi u prikazu krivičnih dela. Dakle, sve ostaje isto i kao  
25 što ćemo navesti u našem podnesku, to nisu nove optužbe, to su

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 117

1 sve i nema potrebe za novim prvim pristupanjem Sudu.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vратиću se na to.

3 Ali, mi nismo mogli da znamo šta je u tom stavu, s  
4 obzirom na redakcije, ali pretpostavimo da je to ipak nova  
5 optužba, ne zbog ukidanja redakcije, nego -- već zato što ste  
6 tražili da se izmeni optužnica na primer. Da li biste vi onda  
7 smatrali da se može izreći osuda i na osnovu tog jednog  
8 događaja.

9 Da li vi kažete da na osnovu tog stava, g. Selimi bi  
10 mogao da bude proglašen krivim?

11 G. HALLING: [Prevod] Mislím da vas razumem, a odgovoriću  
12 i recite mi ako nisam jasan.

13 Mi smatramo da je to jedna od materijalno pravno-  
14 relevantnih činjenica koje su potkoj [sic] -- potrebna za  
15 lokacije gde su držana zatočena lica. Ali, kako bi dakle, to  
16 ne bi bila osuda u vezi tog samog događaja, već je taj  
17 incident događaj dokaz indikacija postojeće optužbe koju  
18 nameravamo da dokažemo, a koja se tiče udruženog zločinačkog  
19 poduhvata.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

21 G. Roberts.

22 G. ROBERTS: [Prevod] Nisam siguran da li sada bolje  
23 razumem šta je Tužilaštvo htelo da kaže.

24 Da li je to nova optužba ili ne, kako bismo mi mogli da  
25 se izjasnimo u pogledu te optužbe i kako bismo eventualno

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 118

1 osporili nadležnost za taj stav, ja bih želeo da Tužilaštvo  
2 jasno navede svoj stav, pre nego što mi podnesemo naš  
3 podnesak.

4 Tako da predlažem da oni to podnesu 21 dan nakon što je  
5 ukinuta redakcija u tom stavu, 27. januara, dakle, da to bude  
6 u ponedeljak, i onda bismo mogli da se izjasnimo.

7 A, ako ne nameravaju da podnesu podnesak, onda ćemo se  
8 osloniti na ono što je rekao g. Halling sada. No, s obzirom na  
9 složenost tog pitanja, mi bismo želeli da imamo rok do  
10 sledećeg petka za podnošenje preliminarnog podneska ukoliko  
11 nam Panel to odobri.

12 [Konsultacije Sudskog panela]

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Halling, da li biste mogli  
14 da nam kažete kada biste mogli da nam podnesete podnesak u  
15 vezi sa tim zahtevom?

16 G. HALLING: [Prevod] Samo za trenutak strpljenja, molim.

17 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

18 G. HALLING: [Prevod] U ponedeljak, sledeće nedelje.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li vam to odgovara, g.

20 Roberts?

21 G. ROBERTS: [Prevod] Ako oni to podnesu u ponedeljak, mi  
22 ćemo podneti preliminarni podnesak do petka. Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Roberts.

24 Sada prelazimo na usmene naloge Panela.

25 Prvi usmeni nalog. Početak izvođenja dokaza i zahtev za

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 119

1 odlaganje.

2 Shodno Pravilima 9, 5(a) i 118(3) Pravilnika, Panel  
3 zaključuje da, s obzirom na izjašnjenja strana, postoji valjan  
4 razlog da se izmeni rok za strane.

5 I Panel stoga odlučuje da izvođenje dokaza počne 3.  
6 aprila u 9:00h ujutru, i uvodna izlaganja će se održati 3.,  
7 4., i 5. aprila ove godine.

8 I tih dana ćemo početi sa radom u 9:00h ujutru, i tako će  
9 biti tokom suđenja, osim ukoliko ne naglasimo da je drugačije.

10 Zatim ćemo 11. aprila ove godine imati prvo iznoš --  
11 slušanje -- saslušavanje prvog svedoka i Panel konstatuje da  
12 je Odbrana povukla preostale zahteve iz podnesaka 1258 i 1271,  
13 tako da smatramo da su ti zahtevi sada bespredmetni.

14 Panel podseća strane i učesnike da, poverljive  
15 informacije koje su obelodanjene do danas moraju da ostanu  
16 poverljive.

17 Drugi usmeni nalog. Sporazum između strana u pogledu  
18 činjenica i pravnih elem -- odred -- spora među strana u  
19 pogledu činjenica i prava

20 Shodno Pravilu 118(4) Pravilnika, ja kao Predsedavajući  
21 Sudija u ovom Panelu primam k znanju, da su strane u postupku  
22 postigle određeni sporazum u pogledu činjenica i prava o  
23 kojima je danas bilo reči.

24 Treći usmeni nalog. Tužilaštvo je dodatno izmenilo  
25 obaveštenje shodno Pravilu 102(3).

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 120

1 Shodno Pravilu 102(3) Pravilnika, Panel ovim nalaže  
2 Tužilaštvu da podnese obaveštenje shodno Pravilu 102(3) u  
3 izmenjenom obliku, do petka 17. februara do 16:00h popodne.

4 Četvrti usmeni nalog. Datum za izvođenje -- za okončanje  
5 izvođenja dokaza Tužilaštva

6 Shodno Pravilu 118(5) i 129 Pravilnika, Panel određuje da  
7 je datum za okončanje izvođenja dokaza Tužilaštva 1. april  
8 2025.

9 Peti usmeni nalog.

10 Shodno Članu 40 Zakona, Tužilaštvu se nalaže da razmotri  
11 pored korišćenja grafikona i vizuelnih pomagala tokom uvodne  
12 reči, da se takođe koriste i ta pomagala za svedoke koji će  
13 svedočiti. Na Tužilaštvu je da vidi koje će -- koja će  
14 pomagala i grafikone koristiti, i oni treba da koriste ta  
15 pomagala i grafikone, kada budu svedočili svedoci, koji će  
16 govoriti o lancu komandovanja OVK.

17 Šesti usmeni nalog.

18 Nalaže se Zastupniku žrtava, da do 22. februara u 16:00h  
19 popodne, podnese podnesak o pitanjima u vezi sa vrstom pitanja  
20 koja će se postavljati tokom unakrsnog ispitivanja, shodno  
21 stavu 76(ii)(a), naloga o vođenju postupka. eventualni  
22 odgovori, treba da budu dostavljeni do 27. Februara. Replike  
23 nisu dopuštene.

24 Sedmi usmeni nalog. Zase -- Statusna konferencija.

25 Shodno Pravilu 116(5) Pravilnika, Panel zakazuje sledeću



## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 121

1 Statusnu konferenciju za 20. mart u 9:00h ujutru.

2 To su bili usmeni nalozi za danas.

3 Da li imate nešto da kažete?

4 Tužilaštvo.

5 G. HALLING: [Prevod] Ne.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] --

7 G. KEHOE: [Prevod] Rekli ste da će 20-tog biti u 13:00h  
8 popodne?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li ponoviti?

10 G. KEHOE: [Prevod] Mislím da ste rekli da ćemo 20-tog  
11 raditi u 13:00h popodne?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, promenili smo  
13 za 9:00h ujutro.

14 G. Emmerson.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Ne bih sada ništa značajnije  
16 iznosio, samo bih rekao dve stvari, koje su bitne za sledeću  
17 Statusnu konferenciju. Najpre, datum kada Tužilaštvo treba da  
18 navede koja će biti sledeća grupa svedoka nakon prve grupe od  
19 12 svedoka, kako bismo mogli da se unapred pripremamo.

20 I pod 2, ja sam to više puta pokretao pred Sudijom za  
21 prethodni postupak, ali to pitanje nikad nije rešeno, a to je  
22 sledeće. Broj svedoka koje će Tužilaštvo pozvati da svedoči,  
23 naročito kada je reč o pitanjima vezanim za lanac komandovanja  
24 u OVK, njihovi razgovori koji su obavljali sa tim svedocima,  
25 obavljali su sa svedocima, obavljani su sa svedocima u

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 122

1 svojstvu osumnjičenih. Dakle, ukoliko se taj informativni  
2 razgovor predoči kao dokaz u ovom predmetu, a budući da oni  
3 ostaju i dalje imaju status osumnjičenih, budući da Tužilaštvo  
4 nije navelo da oni više nisu osumnjičeni, onda treba da  
5 razmislite koje su posledice toga, ne zato što mi zastupamo  
6 interese tih svedoka, već zato što svedoci imaju pravo, da ne  
7 kažu nešto što će ih krivično -- na osnovu čega mogu biti  
8 krivično gonjeni.

9 A, to je takođe bitno i zbog nas, zato što svedoci koji  
10 će možda sebe da inkriminišu, onda, se može pokrenuti pitanje,  
11 koji će biti motiv da oni iskreno govore o onome o čemu će  
12 biti ispitivani. Ništa još uvek nije konačno odlučeno, ali ako  
13 budemo imali čitav niz svedoka, koji su i dalje na spisku  
14 osumnjičenih za Tužilaštvo, i oni -- dakle, taj status im nije  
15 ukinut, onda je svakako bitno da se taj element uzme u obzir.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo to uzeti u  
17 razmatranje, i razmotrićemo ga u narednom periodu.

18 Još nešto, da li imate?

19 G. Roberts?

20 G. ROBERTS: [Prevod] --

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oprostite, g. Laws.

22 G. LAWS: [Prevod] Kada je reč o pitanju obelodanjivanja  
23 svedoka koji imaju dvojni status, i njihovih prijava, da li će  
24 -- biti rešeno?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izdaćemo pismeni

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija za suđenje (Javna sednica)  
Specijalizovanog Tužilaštva

Strana 123

1 nalog, s tim u vezi. Puno hvala.

2 Zahvaljujem se prevodiocima, službenicima Suda i  
3 pripadnicima obezbeđenja i svima vama na današnjem prisustvu.  
4 Vidimo se 20-tog.

5 --- Pripremna konferencija za suđenje  
6 Specijalizovanog Tužilaštva se završava u 15:57  
7 časova

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25